



User manual

SatinSheet

immedia
by Etac

IMM1071_IFU - 2026-01-28 - Rev. 1.0



www.etac.com





Symbols

3



General

11



English	11
Svenska	16
Norsk	21
Dansk	26
Suomi	31
Deutsch	36
Nederlands	41
Français	46
Italiano	51
Español	56



Application suggestions

61

LeanOnMe Wedge and LeanOnMe Triangle	62
--------------------------------------	----



Warnings	64
----------	----



Information	65
-------------	----



EN: Warning: This symbol appears in the user manual along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger.

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorgsterens sikkerhet kan være truet.

DA: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare.

FI: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waar in het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise.

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo.

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro.



EN: Information: This symbol appears in the user manual along with a number referring to supplementary information which can be found in the information section.

SV: Information: Denna symbol visas i bruksanvisningen tillsammans med ett nummer som hänvisar till kompletterande information som finns i informationsavsnittet.

NO: Informasjon: Dette symbolet vises i bruksanvisningen sammen med et tall som viser til tilleggsinformasjon i informasjonsdelen.

DA: Information: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med et nummer, der henviser til supplerende oplysninger, som kan findes i informationsafsnittet.

FI: Tietoja: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa tietosi löytyviin lisätietoihin.

DE: Informationen: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer Nummer, die auf zusätzliche Informationen im Abschnitt „Informationen“ verweist.

NL: Informatie: dit symbool verschijnt in de gebruikershandleiding samen met een nummer dat verwijst naar aanvullende informatie in het informatiedeelte.

FR: Informations : Ce symbole apparaît dans le manuel d'utilisation avec un numéro faisant référence à des informations supplémentaires disponibles dans la section d'informations.

IT: Informazioni: Questo simbolo compare nel manuale dell'utente insieme a un numero che rimanda a informazioni aggiuntive che si trovano nella sezione informazioni.

ES: Información: Este símbolo aparece en el manual del usuario junto con un número que hace referencia a la información complementaria que se puede encontrar en la sección de información.



EN: Consult instructions. The latest version of all user manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user manual is not available in Braille.

FI: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningssfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa brukare med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høytlesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als 'pdf-bestand' van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

DA: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de "Lecture à haute voix", dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.



YYYY-MM-DD

EN: Date of manufacture.

YYYY-MM-DD

(year/month/date)

SV: Tillverkningsdatum.

ÅÅÅÅ-MM-DD

(år/månad/dag)

NO: Produksjonsdato.

ÅÅÅÅ-MM-DD

(år/månad/dag)

DA: Produktionsdato.

ÅÅÅÅ-MM-DD

(år/månad/dag)

FI: Valmistuspäivä.

VVVV-KK-DD

(vuosi/kuukausi/Päivä)

DE: Herstellungs-datum.

JJJJ-MM-DD

(Jahr/Monat/Tag)

NL: Productie-datum

JJJJ-MM-DD

(jaar/maand/dag)

FR: Date de fabrication.

AAAA-MM-DD

(année/mois/jour)

IT: Data di produzione.

AAAA-MM-DD

(anno/mese/giorno)

ES: Fecha de fabricación.

AAAA-MM-DD

(año/mes/día)



EN: Read the user manual

SV: Läs bruksanvisningen

NO: Les bruksanvisningen

DA: Læs manual

FI: Lue käyttöohje

DE: Bedienungsanleitung lesen

NL: Lees de gebruikshandleiding

FR: Lire le manuel de l'utilisateur

IT: Leggere il manuale dell'utente

ES: Leer el manual de usuario



EN: Manufacturer

SV: Tilverkare

NO: Produsent

DA: Producent

FI: Valmistaja

DE: Hersteller

NL: Fabrikant

FR: Fabricant

IT: Produttore

ES: Fabricante



EN: Batch no./Lot no.

SV: Batchnr/partinr

NO: Batchnummer/

LOT-nummer.

DA: Batch-/lotnummer

FI: Eränumero

DE: Batch-Nr./Lot-Nr.

NL: Batchnr./Partijnr.

FR: Batch no./N° de lot

IT: N. di serie/lotto

ES: N.° de lote



EN: Washing

SV: Tvättning

NO: Vasking

DA: Vask

FI: Pesu

DE: Waschen

NL: Waschen

FR: La lessive

IT: Lavaggio

ES: El lavar



EN: Iron

SV: Strykning

NO: Strykkes

DA: Strygning

FI: Silitys

DE: Bügeln

NL: Strijken

FR: Repassage

IT: Stiratura

ES: Planchar



EN: CE marked

SV: CE-märkt

NO: CE-merket

DA: CE-mærket

FI: CE-merkintä

DE: CE-konform

NL: CE-markering

FR: Marquage CE

IT: Marchio CE

ES: Marchio CE



EN: Catalogue number

SV: Katalognummer

NO: Katalognummer

DA: Katalognummer

FI: Luettelonumero

DE: Katalognummer

NL: Catalogusnummer

FR: Référence catalogue

IT: Numero di catalogo

ES: Número de catálogo



EN: Do not bleach

SV: Använd inte blekmede

NO: Ikke blek

DA: Må ikke bleges

FI: Ei saa valkaista

DE: Nicht bleichen

NL: Niet bleken

FR: Ne pas passer à la javel

IT: Non candeggiare

ES: No utilizar lejía



EN: Do not dry clean

SV: Kemtvättras ej

NO: Ikke tørrrens

DA: Ingen kemisk rens

FI: Ei saa kuivapestä

DE: Nicht chemisch reinigen

NL: Niet chemisch reinigen

FR: Ne pas laver à sec

IT: Non lavare a secco

ES: No lavar en seco



EN: Medical device

SV: Medicinteknisk produkt

NO: Medisinsk utstyr

DA: Medicinsk udstyr

FI: Lääkinnällinen laite

DE: Medizinprodukt

NL: Medisch hulpmiddel

FR: Dispositif médical

IT: Dispositivo medico

ES: Producto sanitario



EN: UKCA marked

SV: UKCA-märkt

NO: UKCA-merket

DA: UKCA-mærket

FI: UKCA-merkintä

DE: UKCA-konform

NL: UKCA-markering

FR: Marquage UKCA

IT: Marchio UKCA

ES: Marchio UKCA



EN: Tumble drying

SV: Torktumling

NO: Tørketrommel

DA: Tørretumbling

FI: Rumpukuivaus

DE: Trockenschleudern

NL: Wasdroger

FR: Séchage en machine

IT: Asciugatura a macchina

ES: secadora



EN: Manual Cleaning

SV: Manuell rengöring

NO: Vaskes for hånd

DA: Manual rensning

FI: Manuaalinen puhdistus

DE: Manuelle Reinigung

NL: Handmatige reiniging

FR: Nettoyage manuel

IT: Pulizia manuale

ES: Limpieza manual



EN: Never leave on the floor
SV: Lämna aldrig på golvet
NO: Etterlat ikke produktet på gulvet
DA: Efterlad aldrig på gulv
FI: Älä koskaan jättä lattialle
DE: Niemals auf dem Boden liegen lassen
NL: Nooit op de vloer laten liggen
FR: Ne jamais laisser sur le sol
IT: Non lasciare sul pavimento
ES: No dejar nunca en el suelo



EN: The product can be scrapped according to national regulations
SV: Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser
NO: Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk
DA: Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler
FI: Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti
DE: Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden
NL: Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften
FR: Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale
IT: Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti
ES: El producto se puede desear de conformidad con la normativa nacional



EN: Risk of sliding down
SV: Nedglidningsrisk
NO: Fare for nedglidning
DA: Nedglidningsrisiko
FI: Alas liukumisen vaara
DE: Rutschgefahr
NL: Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven
FR: Risque de glissement vers le bas
IT: Rischio di scivolamento
ES: Riesgo de resbalar



EN: Do not use fabric softener
SV: Använd inte sköljmedel.
NO: Ikke bruk tøymykner
DA: Anvend ikke skyllemiddel
FI: Älä käyttää huuhteluainetta
DE: Keinen Weichspüler verwenden
NL: Gebruik geen wasverzacher
FR: N'utilisez pas d'adoucissant
IT: Non usare ammorbidente
ES: No utilizar suavizante



EN: Non sterile
SV: Icke steril
NO: Ikke steril
DA: Ikke-steril
FI: Ei-steriili
DE: Nicht steril
NL: Niet steriel
FR: Non stérile
IT: Non sterile
ES: No estéril



EN: Keep dry
SV: Hålls torr
NO: Må holdes tørr
DA: Opbevares tørt
FI: Pidä kuivana
DE: Trocken halten
NL: Droog bewaren
FR: Garder au sec
IT: Mantenere asciutto
ES: Mantener seco



EN: Keep away from sunlight
SV: Hållas borta från solljus
NO: Holdes unna sollys
DA: Holdes væk fra sollys
FI: Säilytettävä poissa auringonvalolta
DE: Von Sonnenlicht fernhalten
NL: Blijf weg van zonlicht
FR: Tenir à l'abri de la lumière du soleil
IT: Tenere lontano dalla luce solare
ES: Mantener alejado de la luz del sol



EN: Recyclable
SV: Återvinningsbar
NO: Gjenvinnbar
DA: Genanvendelig
FI: Kierrätettävissä
DE: Recyclebar
NL: Recyclebaar
FR: Recyclable
IT: Riciclabile
ES: Reciclable



EN: Max. user weight
SV: Max. brukarvikt
NO: Maks. brukervekt
DA: Maks. brugervægt
FI: Käyttäjän enimmäispaino
DE: Max. Benutzergewicht
NL: Max. gewicht gebruiker
FR: Poids max. de l'utilisateur
IT: Peso massimo dell'utente
ES: Peso máximo del usuario



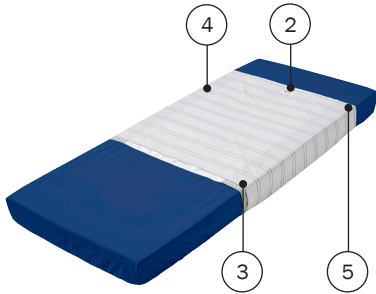
EN: pH when washing
SV: pH-värde vid tvättning
NO: pH ved rengjøring
DA: pH ved vask
FI: pH pesun aikana
DE: pH-Wert bei der Reinigung
NL: pH bij het wassen
FR: pH lors du nettoyage
IT: pH di lavaggio
ES: pH en el lavado



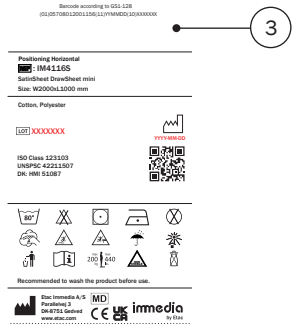
Product label example



SatinSheet DrawSheet (Mini/Midi)



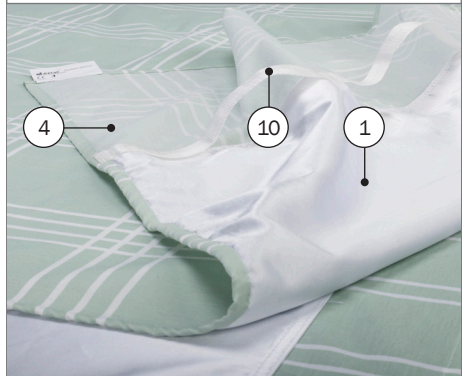
Product label example



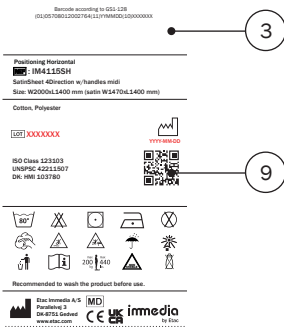
SatinSheet4Direction DrawSheet (Midi/Maxi)



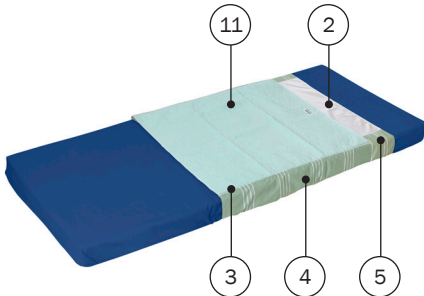
SatinSheet4Direction DrawSheet



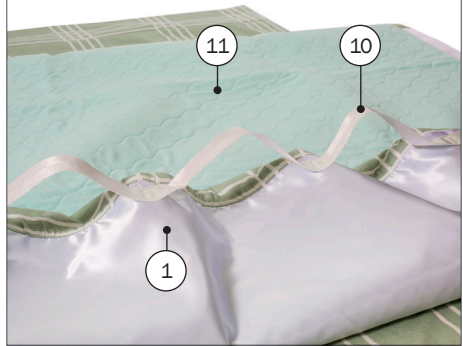
Product label example



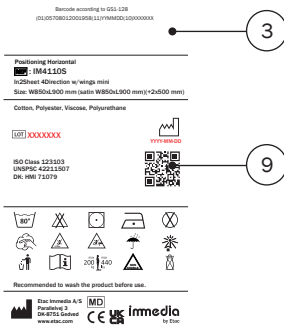
In2Sheet4Direction (Mini/Midi)



In2Sheet4Direction



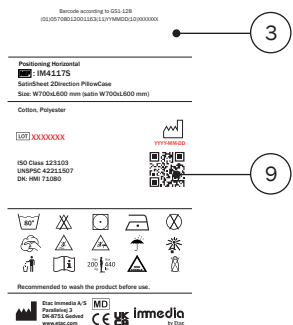
Product label example



SatinSheet PillowCase



Product label example





1

EN: Satin
SV: Satin
NO: Sateng
DA: Satin
FI: Satiini
DE: Satin
NL: Satijn
FR: Satin
IT: Raso
ES: Raso

2

EN: This side up label
SV: Etiketten Denna sida upp
NO: Etikett med Denne siden opp
DA: Denne side op-mærkat
FI: Tämä puoli ylöspäin -tarra
DE: Etikett „Diese Seite nach oben“
NL: Deze kant boven-label
FR: Étiquette « Ce côté vers le haut »
IT: Etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto"
ES: Este lado hacia arriba

3

EN: Product label
SV: Produktetikett
NO: Produktetikett
DA: Produktmærkat
FI: Tuotteen etiketti
DE: Produktetikett
NL: Productlabel
FR: Étiquette du produit
IT: Etichetta prodotto
ES: Etiqueta del producto

4

EN: Polyester/cotton – stripes indicate the glide direction
SV: Polyester/bomull – ränder visar glidriktningen
NO: Polyester/bomull – striper viser glideretningen
DA: Polyester/bomuld – striber angiver glideretningen
FI: Polyesteri/puuvilla – raidat osoittavat liukusuunnan
DE: Polyester /Baumwolle – Streifen zeigen die Gleitrichtung an
NL: Polyester/katoen – strepen geven de glijrichting aan
FR: Polyester/coton – Les rayures indiquent le sens de glissement
IT: Poliestere/cotone – le strisce indicano la direzione di scorrimento
ES: Poliéster/algodón: las rayas indican la dirección de deslizamiento

5

EN: Short instruction label
SV: Kort instruktionsetikett
NO: Etikett med kort bruk-sansvisning
DA: Kort instruktionsmærkat
FI: Lyhyt ohje-etiketti
DE: Etikett „Kurzanleitung“
NL: Kort instructielabel
FR: Étiquette d'instructions courtes
IT: Etichetta delle istruzioni brevi
ES: Etiqueta de instrucciones breves

6

EN: Elastic band
SV: Elastisk band
NO: Elastisk bånd
DA: Elastik
FI: Resorinauha
DE: Elastisches Band
NL: Elastische band
FR: Bande élastique
IT: Fascia elastica
ES: Cinta elástica

7

EN: Hose for the air supply
SV: Slang för lufttillförsel
NO: Slange for luftforsyning
DA: Luftforsyningsslange
FI: Ilmansyöttöletku
DE: Schlauch für die Luftzufuhr
NL: Slang voor de luchttoevoer
FR: Tuyau d'alimentation en air
IT: Tubo di alimentazione dell'aria
ES: Manguera de suministro de aire

8

EN: Hole for hose to air supply
SV: Hål för slang till lufttillförsel
NO: Hull til slange for luftforsyning
DA: Hul til luftforsyningsslange
FI: Reikä ilmansyöttöletkulle
DE: Öffnung für Schlauch zur Luftzufuhr
NL: Gat voor slang naar luchttoevoer
FR: Orifice pour tuyau d'alimentation en air
IT: Foro per il tubo di alimentazione dell'aria
ES: Orificio para la manguera al suministro de aire

9

EN: QR-code
SV: QR-kod
NO: QR-kode
DA: QR-kode
FI: QR-koodi
DE: QR-Code
NL: QR-code
FR: Code QR
IT: Codice QR
ES: Código QR

10

EN: Handle
SV: Handtag
NO: Håndtak
DA: Håndtag
FI: Kahva
DE: Handgriff
NL: Handgreep
FR: Poignée
IT: Impugnatura
ES: Asa

11

EN: Absorbing material
SV: Absorberande material
NO: Absorberende materiale
DA: Absorberende materiale
FI: Imukykyinen materiaali
DE: Absorbierendes Material
NL: Absorberend materiaal
FR: Matériau absorbant
IT: Materiale assorbente
ES: Material absorbente

General

Thank you for choosing an Etac device.

This manual must be read thoroughly before you start using the device as it contains important safety information and gives instructions on how to use the device correctly. Visit www.etac.com for all relevant product documentation, for example the user manual, maintenance and recycling instructions. You can select your language via the “International” and “Local websites” link.

You can also consult the QR code on the device for further information and instructions.

Copyright

This document is the property of Etac Immedia A/S. The content shall not be modified in whole or part without prior approval of Etac Immedia A/S.

Disclaimer

Etac continuously makes improvements to our devices and information. We therefore reserve the right to modify our devices and instructions for use without prior notice. Consult www.etac.com to find the latest version of the documentation.

CE Declaration of Conformity

The device mentioned in this manual and the different models hereof comply with the Medical Device Regulation (EU) 2017/745.

The device is classified as a Class I medical device.

Product standards

The device has been tested and complies with the requirements applicable for this type of device in the below mentioned standards:

- ISO 21856:2022 Assistive products — General requirements and test methods.

- DS/EN ISO 20342-1:2019 Assistive products for tissue integrity when lying down - Part 1: General Requirements.

- EN 1021-1:2014 and EN ISO 12952-1:2010 resistance to ignition by cigarette (but not flame).

Warranty

Please refer to www.etac.com/support.

If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Notice

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to your distributor/representative and the national competent authority within your region in a timely manner. The distributor/representative will forward the information to the manufacturer.

Pre-sales information

Please visit www.etac.com.

Device description

Etac supplies a wide selection of Positioning Horizontal devices for different types of transfer and positioning situations.

SatinSheet facilitates safe and comfortable movements in bed for independent to dependent users. SatinSheet supports turning, and frequent repositioning in lying positions or in need of mobilisation frequently.

SatinSheet consists of a BaseSheet, which features a low-friction satin panel in the centre. This satin area enables side-to-side movement, making it easier to turn the user in bed. SatinSheet BaseSheets are available in various sizes and models to suit different needs.

SatinSheet DrawSheet can be added for a partly dependent/independent user who needs assistance with movement. SatinSheet DrawSheets are designed to be used on top of the BaseSheet and do not work independently.

SatinSheet 4Direction DrawSheet are available in multiple sizes, models, and variants. These include options that allow movement in two or four directions, with or without handles. Drawsheet with handles are compatible with hoist attachment for assisted turning, and an incontinence version is also available. See www.etac.com for a complete overview of possible variants.

Clinical benefits

The clinical benefits of the devices are:

- Reduces the need for carers or carer's time
- Reduces work-related injuries or strain of carer
- Enhance user's well-being
- Reduces risk of shear or pressure injury
- Facilitates micro-and macro movements
- Enables users to remain independent
- Facilitates assisted movement
- Relieves pain
- Reduces the risk of infection
- Enables early rehabilitation

Introduction

Definitions

The person referred to as “the user” is the person who is transferred in or positioned with the device. “The carer” is the person who manages the device.

Intended purpose

The Positioning Horizontal are assistive devices intended for alleviation of, or compensation for, a functional impairment due to an injury or disability. The devices are designed for a user requiring reduction of friction at pressure points due to reduced mobility or physical strength.

Intended user

The intended users of the devices are based on the users' functional ability and not on a specific diagnosis, health condition or age. Ensure the user complies with the SWL/user mass and that a clinical risk assessment is conducted.

No limitation on height.

Secondary users of the devices are carers providing assistance and clinicians/technicians who set up the device.

Intended environment

The devices are intended for indoor use.

Intended application

The device is intended for ‘Long term’ use, meaning intended for continuous use for more than 30 days.

The device is intended for use with intact skin only.

The device is intended for refurbishment and re-use.

Expected service life

The expected service life of Positioning Horizontal are 2 years. The lifetime of the device may vary de-

Materials

Stribed material: 50% cotton/50% polyester.

Satin: 100% polyester.

Absorbing material: 100% polyester (micro-fiber), 80% polyester/20% viscose filling, polyurethane barrier and 100% nylon.

Absorption: 2200 ml/m².

Elastic band: 75% polyester, 25% elasthan.

pending on usage frequency, loads and washing/drying frequency and conditions.

Indications

Indication for use is disability, including, but not limited to, immobile or passive users, who are in need of support to be safely and comfortably positioned and turned in lying positions or in need of mobilisation or repositioned frequently to minimise the risk of pressure ulcers and other adverse events associated with immobility. Other medical conditions are patients with pain or discomfort, patients where rolling would be dangerous, pediatrics, geriatric, patients with dementia or psychiatric problems, and obese persons.

Contraindications

There are no known contraindications.

Precautions

Do not let the device block the user's airways.

If risk of pressure injury, do not lock the system after repositioning.

If risk of involuntary movements lock the system.

Before locking the glide system under the mattress, any creases should be smoothed to avoid decubitus.

It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.

Training requirements

Only carers and/or users who have read and understood the user manual are allowed to use the device.

Safety information

The safety of both user and carer must never be jeopardized – if you suspect that the device has a malfunction you must put it in quarantine marked “out of order” and call your local distributor/representative.



Safety signs, safety measures and warning symbols are given in the context relevant for the actual handling and/or operating situation – it is mandatory the given instruction is followed to avoid dangerous/hazardous situations.



Signs, symbols and instructions placed on this device must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the device. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols, and instructions. Contact your distributor/representative for instructions.

See additional warnings in the Handling section.

Patient transfer

Transfer of a user will always pose a certain risk. Therefore, a risk assessment must always be carried out before the transfer is performed.

The assistive device can be used for the individual user and in combination with other devices as long as it is safe for the user and carers.



Warnings:

- Pull/Push with a minimum of force.
- There is a risk that the user may slide off.
- Never leave the device on the floor.

Risk assessment

Do a risk assessment of the device, the individual user and the positioning, and document your analysis. You as the carer are responsible for the safety of the user.

Plan the positioning in advance to ensure that it is performed as safe and smooth as possible.

Remember to work ergonomically according to local recommendations.

Encourage the user to assist where possible.

The device



Warning:

- Make sure the BaseSheet fits the mattress.
- Make a risk assessment to secure right combination is used.
- DrawSheet should not be used without BaseSheet.
- When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else.

- Do not use the device as a sling.
- Keep handles and straps away from the user.

Materials

All used materials which are to be in direct contact with skin are biologically assessed and evaluated according to relevant standards. However, users/carers who are allergic to any of the materials are recommend not to use the device.

Combinations

When combining the device with other devices or accessories, the combination must not change the intended purpose of the devices or modify the devices in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person/company responsible for the combination of the devices must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Mounting/assembly

All SatinSheet models feature a “This Side Up” label to ensure correct orientation when placed on the bed. Additionally, each device includes an information label sewn into the fabric, providing guidance on proper usage.

- Place the SatinSheet BaseSheet with the satin low-friction surface facing upward.
- Ensure the high-friction surface is facing the mattress.
- If necessary, a drawsheet can be laid on SatinSheet, 4Direction DrawSheet are placed satin against satin.

Safety measures

Do not let the device block the user's airways.



Service, cleaning and maintenance

Maintenance and service

Maintenance and inspections of the device is the responsibility of the owner of the device. Failure to maintain a device in accordance with the instructions may compromise the safety of the user and/or carer and may affect the expected lifetime of the device.

Inspection of the device must be carried out regularly.

Check:

- that the materials, seams, stitching, and handles are intact/faultless.
- never to repair a device yourself.
- recommended to wash the product before use.

Cleaning



80 °
176F



Ironing improves the glide effect.

This device can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.

Shrinks 5%.

Do not use fabric softener.

Reconditioning

SatinSheet is suitable for reuse after inspection and cleaning.

Periodic inspection

The device should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Transportation, storage and disposal

Transportation and storage

When the device is not in use, it can be stored under the following conditions:



Keep packaging away from children.



Keep away from fire.

The device can be stored and transported under temperatures between -30 to +40 °C.

Disposal

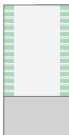
The device contains no hazardous substances that require special disposal. Check if there are options available for recycling in an environmentally friendly way and follow the national provisions that apply. Dispose of the device according to the national provisions that apply.

Recycling

See the recycling instructions on www.etac.com, and follow the national provisions that apply.

In-bed system selection guide

Level of functioning

	Level A	Level B	Level C	Level D	Level E
	For independent users, who turn themselves into bed.	For partly dependent users, who are able to bend knees and push off with feet.		For very dependent users, who need assistance moving legs/feet.	
Choose length of Immedia SatinSheet BaseSheet					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi	
Choose type of Immedia SatinSheet DrawSheet					
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini or Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi	
		If assistance is needed during sideways positioning (B).	If assistance is needed in all directions during transfers, but user is able to use feet (C).	If assistance is needed in all directions during transfers and the user is unable to use their feet, use handles for turning with a hoist (D/E).	

Allmänt

Tack för att du har valt en Etac-produkt.

Läs handboken noggrant innan du börjar använda produkten eftersom den innehåller viktig säkerhetsinformation och instruktioner om hur produkten används på rätt sätt. All relevant produktdokumentation, till exempel användarhandbok, underhåll och återvinningsinstruktioner finns på www.etac.com. Du kan välja önskat språk via länken "Internationellt" och "Lokala webbplatser".

Du kan även skanna QR-koden på produkten för mer information och instruktioner.

Copyright

Detta dokument tillhör Etac Immedia A/S. Innehållet får inte ändras helt eller delvis utan föregående godkännande från Etac Immedia A/S.

Ansvarsfriskrivning

Vi (Etac) förbättrar kontinuerligt våra produkter och vår information. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra våra produkter och bruksanvisningar utan föregående meddelande. Besök www.etac.com för att hitta den senaste versionen av dokumentationen.

CE Försäkran om överensstämmelse

Produkten som nämns i denna handbok och de olika produktmodellerna uppfyller kraven i förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

Produkten är klassificerad som en medicinteknisk produkt i klass I.

Produktstandarder

Produkten har testats och uppfyller de krav som gäller för denna typ av produkt i följande standarder:

- SS-EN ISO 21856:2022 Hjälpmedel – Allmänna krav och provningsmetoder
- DS/SS-EN ISO 20342-1:2019 Hjälpmedel för att bevara hud och vävnad intakt i liggande position – Del 1: Allmänna krav
- SS-EN 1021-1:2014 och SS-EN ISO 12952-1:2010, beständighet mot antändning med glödande cigarett (men inte låga)

Garanti

Se www.etac.com/support.

Om kunden utför justeringar, reparationer eller använder kombinationer som inte har fastställts av Etac upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du är osäker.

Observera

Alla allvarliga tillbud som inträffar i samband med produkten skall rapporteras till distributören/representanten och den nationella behöriga myndigheten i tid. Distributören/representanten vidarebefordrar informationen till tillverkaren.

Information före försäljning

Besök www.etac.com.

Produktbeskrivning

Etac erbjuder ett brett urval av produkter för horisontell positionering för olika typer av positioneringssituationer.

SatinSheet underlättar säker och bekväm förflyttning i sängen av självständiga till beroende brukare. SatinSheet underlättar vändning och regelbunden ompositionering för patienter i liggande ställning eller patienter med behov av regelbunden mobilisering.

SatinSheet består av ett BaseSheet, som är försett med en satinpanel med låg friktion i mitten. Detta satinområde möjliggör förflyttning från sida till sida, vilket gör det enklare att vända brukaren i sängen. SatinSheet BaseSheet finns i olika storlekar och modeller för att passa olika behov.

SatinSheet DrawSheet kan läggas till för delvis beroende/oberoende brukare som behöver hjälp med rörelser. SatinSheet DrawSheet är utformat för att användas ovanpå underlakanet, inte fristående.

SatinSheet 4Direction draglakan finns i flera storlekar, modeller och varianter. Det finns bland annat tillval som möjliggör rörelse i två eller fyra riktningar, med eller utan handtag. DrawSheet med handtag är kompatibla med lyftfäste för assisterad vändning, och en inkontinensversion finns också tillgänglig.

En fullständig översikt över olika varianter finns på www.etac.com.

Kliniska fördelar

De kliniska fördelarna med produkterna är följande:

- Minskar behovet av vårdpersonal och vårdpersonaltid
- Minskar arbetsrelaterade skador och belastning på vårdgivaren
- Förbättrar användarens välbefinnande
- Minskar risken för skjuv- och trycksador
- Underlättar mikro- och makrorörelser
- Gör det möjligt för användarna att förbli oberoende
- Underlättar assisterad förflyttning
- Lindrar smärta
- Minskar infektionsrisken
- Möjliggör tidig rehabilitering

Introduktion

Definitioner

"Brukaren" är den person som förflyttas eller positioneras med hjälp av produkten. "Vårdgivaren" är den person som manövrerar produkten.

Avsett syfte

Produkter för horisontell positionering är hjälpmedel som används för att lindra eller kompensera för funktionsnedsättning. Produkterna är utformade för brukare som behöver minskad friktion vid tryckpunkter i liggande på grund av minskad rörlighet eller fysisk styrka.

Avsedda brukare

Bedömningen av avsedda brukare av produkten utgår från brukarens funktionsförmåga och inte på en specifik diagnos, ett visst hälsotillstånd eller en viss ålder. Se till att brukarens vikt stämmer överens med SWL/användarvikt och att en klinisk riskbedömning har utförts.

Ingen höjdbegränsning.

Sekundära brukare av produkten är vårdgivare som tillhandahåller hjälp och läkare/tekniker som placerar ut produkten.

Avsedd miljö

Produkterna är endast avsedda för inomhusbruk.

Avsett användningsområde

Produkten är avsedd för "långvarig" användning, dvs. kontinuerlig användning i mer än 30 dagar.

Produkten är endast avsedd att användas på intakt hud.

Produkten är avsedd för renovering och återanvändning.

Förväntad livslängd

Den förväntade livslängden för produkter för horisontell positionering är 2 år. Produkternas livslängd kan variera beroende på användningsfrekvens,

Material

Randigt material: 50 % bomull/50 % polyester.

Satin: 100 % polyester.

Absorberande material: 100 % polyester (mikrofibrer), 80 % polyester/20 % viskositetsfyllning, polyuretanbarriär och 100 % nylon.

Absorption: 2 200 ml/m².

Elastiskt band: 75 % polyester, 25 % elasthan.

belastning samt frekvens för och förhållanden vid tvättning/torkning.

Indikationer

Indikationen för användning är funktionsnedsättning, inklusive men inte begränsat till immobila eller passiva brukare som behöver stöd för att placeras och vändas säkert och bekvämt i liggande ställning, eller som ofta behöver mobiliseras eller omplaceras för att risken för trycksår och andra negativa händelser kopplade till immobilitet ska minimeras. Andra medicinska tillstånd är patienter med smärta eller obehag, patienter där rullning av brukaren skulle vara farligt, barn, geriatriska patienter, patienter med demens eller psykiatriska problem samt överviktiga personer.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Försiktighetsåtgärder

Se till att inte produkten blockerar brukarens luftvägar.

Om det finns risk för tryckskada ska systemet inte låsas efter ompositionering.

Lås systemet om det finns risk för ofrivilliga rörelser.

Innan glidsystemet låses under madrassen ska eventuella ojämnheter/veck jämnas ut för att trycksår ska undvikas.

Vi rekommenderar att skyddsräcket används när brukaren lämnas kvar på glidsystemet, såvida inte en riskbedömning har visat att brukaren kan lämnas kvar på glidsystemet på ett säkert sätt utan att skyddsräcken behöver användas.

Utbildningskrav

Enheten får endast användas av vårdgivare och/eller brukare som har läst och förstått användarmanualen.

Säkerhetsmeddelande

Brukarens och vårdgivarens säkerhet får aldrig äventyras – om du misstänker att produkten har ett funktionsfel ska du sluta använda den, märka den med "ur funktion" och ringa din lokala distributör/representant.



Säkerhetsskyltar, säkerhetsåtgärder och varningssymboler anges i det sammanhang som är relevant för den aktuella hanterings- och/eller driftsituationen. Det är obligatoriskt att följa instruktionerna för att farliga situationer ska undvikas.



Skyltar, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort och måste finnas på plats och vara tydligt läsbara under produkten hela livslängd. Byt omedelbart ut eller reparera oläsliga eller skadade skyltar, symboler och instruktioner. Kontakta din distributör/representant för instruktioner.

Se ytterligare varningar i avsnittet Hantering.

Förflyttning av patienter

Förflyttning av en brukare medför alltid vissa risker. Därför måste alltid en riskbedömning utföras innan förflyttning utförs.

Hjälpmidlet kan användas av den enskilda brukaren och i kombination med andra produkter som är säkra för brukaren och vårdpersonalen.



Varningar:

- Dra/tryck med minimal kraft.
- Det finns risk för att brukaren glider av.
- Lämna aldrig produkten på golvet.

Riskbedömning

Utför en riskbedömning av produkten, den enskilda brukaren och positioneringen och dokumentera den. Du som vårdgivare är ansvarig för brukarens säkerhet.

Planera positioneringen på förhand för att säkerställa att den utförs så säkert och smidigt som möjligt.

Arbeta ergonomiskt enligt lokala rekommendationer.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till om möjligt.

Produkten



Varningar:

- Kontrollera att storleken på BaseSheet passar madrassen.
- Gör en riskbedömning för att säkerställa att rätt kombination används.
- DrawSheet ska inte användas utan BaseSheet.

- När vårdpersonalen har slutfört ompositionering/förflyttning av brukaren ska glidsystemet vid behov låsas på nytt om inte riskbedömningen anger något annat.
- Använd inte produkten som en sele.
- Håll handtag och remmar borta från brukaren.

Material

Allt material som kommer i direkt kontakt med huden är biologiskt testat och utvärderat i enlighet med relevanta standarder. Brukare/vårdgivare som är allergiska mot något av materialen rekommenderas dock att inte använda produkten.

Kombinationer

När produkten kombineras med andra produkter eller tillbehör får kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera dem på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Monteringsanvisning

Alla SatinSheet-modeller är försedda med en etikett med texten "This Side Up" för att korrekt orientering ska säkerställas när de placeras på sängen. Dessutom är varje produkt försedd med en informationsetikett som är insydd i tyget och som ger vägledning om korrekt användning.

- Placera SatinSheet BaseSheet med satinytan med låg friktion vänd uppåt.
- Se till att ytan med hög friktion är vänd mot madrassen.
- Vid behov kan ett draglakan placeras på SatinSheet, 4Direction DrawSheet placeras så att satinytorna är vända mot varandra.

Säkerhetsåtgärder

Se till att inte produkten blockerar brukarens luftvägar.



Service, rengöring och underhåll

Underhåll och service

Underhåll och inspektioner av produkten är helt och hållet ägarens ansvar. Underlåtenhet att utföra underhåll av en produkt i enlighet med instruktionerna kan äventyra brukarens och/eller vårdgivarens säkerhet och kan inverka på produktens förväntade livslängd.

Produkten måste inspekteras regelbundet.

Kontrollera:

- Att material, sömmar, stygn och handtag är hela/felfria.
- Försök aldrig reparera en produkt själv.
- Vi rekommenderar att produkten tvättas före användning.

Rengöring



80 °
176 F



Strykning förbättrar glideffekten.

Denna produkt kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde på 5–9 eller med 70 % desinfektionssprit.

Krymper 5 %.

Använd ej sköljmedel.

Återanvändning

SatinSheet kan återanvändas efter inspektion och rengöring.

Periodisk inspektion

Produkten ska kontrolleras regelbundet, helst varje gång den används och särskilt efter tvätt.

Transport, förvaring och avfallshantering

Transport och förvaring

När produkten inte används kan den förvaras under följande förhållanden:



Förvara förpackningen utom räckhåll för barn.



Håll produkten borta från eld.

Produkten kan förvaras och transporteras vid temperaturer mellan -30 och +40 °C.

Kassering

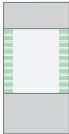
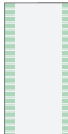
Produkten innehåller inga farliga ämnen som kräver särskild avfallshantering. Kontrollera om miljövänlig återvinning är möjlig och följ gällande nationella bestämmelser. Kassera produkten i enlighet med gällande nationella bestämmelser.

Återvinning

Se återvinningsinstruktionerna på www.etac.com och följ tillämpliga nationella bestämmelser.

Guide för val av sängsystem

Funktionsnivå

	Nivå A	Nivå B	Nivå C	Nivå D	Nivå E
	För självständiga brukare som kan vända sig i sängen.	För delvis beroende brukare som kan böja knäna och skjuta på med fötterna.		För mycket beroende brukare som behöver hjälp med att flytta ben/fötter.	
Välj längd på Immedia SatinSheet BaseSheet					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi	
Välj typ av Immedia SatinSheet DrawSheet		 			
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini eller Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi	
		Om hjälp behövs vid positionering i sidled (B).	Om hjälp behövs i alla riktningar under förflyttningar, men brukaren kan använda fötterna (C).	Om hjälp behövs i alla riktningar under förflyttningar och brukaren inte kan använda fötterna, använd handtagen för att vända med hjälp av en lyft (D/E).	

General

Takk for at du valgte et produkt fra Etac.

Denne bruksanvisningen må leses grundig før du begynner å bruke utstyret. Den inneholder viktig sikkerhetsinformasjon og anvisninger for riktig bruk av utstyret. Les all relevant produkt dokumentasjon, for eksempel bruksanvisning og anvisninger for vedlikehold og resirkulering, på www.etac.com. Du kan velge språk via lenken «International» og «Local websites».

Skann QR-koden på enheten for ytterligere informasjon og anvisninger.

Copyright

Dette dokumentet tilhører Etac A/S. Innholdet skal ikke endres helt eller delvis uten forutgående godkjenning fra Etac A/S.

Ansvarsfraskrivelse

Etac foretar kontinuerlig forbedringer av utstyr og informasjon. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre våre enheter og bruksanvisninger uten forvarsel. Les den nyeste dokumentasjonen på www.etac.com.

CE Samsvarserklæring

Utstyret som er nevnt i denne bruksanvisningen og de ulike utstyrsm modellene, samsvarer med forordningen for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

Utstyret er klassifisert som medisinsk utstyr i klasse I.

Produktstandarder

Utstyret er testet og oppfyller kravene som gjelder for denne typen enheter etter følgende standarder:

- ISO 21856:2022 Hjelpemidler – Generelle krav og testmetoder
- DS/EN ISO 20342-1:2019 Hjelpemidler for forebygging av vevsskade i liggende stilling - Del 1: Generelle krav
- EN 1021-1:2014 og EN ISO 12952-1:2010 motstår antenning av sigarett (men ikke flamme)

Garanti

Se www.etac.com/support.

Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti ikke være gyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Merknad

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til distributøren/representanten og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Distributøren/representanten vil videresende informasjon til produsenten.

Informasjon før salg

Se www.etac.com.

Beskrivelse av enheten

Etac tilbyr et bredt utvalg av produkter for horisontal posisjonering for forskjellige forflytnings- og posisjoneringssituasjoner.

SatinSheet muliggjør trygge og komfortable bevegelser i sengen for selvstendige brukere til brukere som er avhengige av hjelp. SatinSheet brukes ved vending og hyppig reposisjonering i liggende stillinger eller ved hyppig behov for mobilisering.

SatinSheet består av et BaseSheet som i midten har et satengpanel med lav friksjon. Dette satengområdet muliggjør bevegelse fra side til side, slik at det er enklere å snu brukeren i sengen. SatinSheet BaseSheet finnes i forskjellige størrelser og modeller som dekker ulike behov.

SatinSheet DrawSheet kan brukes i tillegg når en delvis selvstendig/hjelpeavhengig bruker trenger hjelp til bevegelse. SatinSheet DrawSheet er designet for å brukes oppå BaseSheet og kan ikke brukes alene.

SatinSheet 4Direction DrawSheet finnes i flere størrelser, modeller og varianter. Disse omfatter modeller som tillater bevegelse i to eller fire retninger, med eller uten håndtak. DrawSheet med håndtak kan brukes med personløfter for assistert vending, og det finnes også en inkontinensvariant.

Se fullstendig oversikt over mulige varianter på www.etac.com.

Kliniske fordeler

De kliniske fordelene med produktene er:

- Reduserer behovet for pleiere eller pleietiden
- Reduserer arbeidsrelaterte skader eller belastning på pleieren
- Øker brukerens komfort
- Reduserer risikoen for skade på grunn av skjærkrefter eller trykk
- Gjør mikro- og makrobevegelser enklere
- Gjør det mulig for brukerne å forbli selvstendige
- Tilrettelegger for assistert bevegelse
- Smertelindrende
- Reduserer risikoen for infeksjon
- Muliggjør raskere rehabilitering

Innledning

Definisjoner

Personen som betegnes som «brukeren», er personen som forflyttes eller posisjoneres med produktet. «Pleieren» er personen som håndterer produktet.

Tiltenkt bruk

Produktene for horisontal posisjonering er hjelpemidler for å avhjelpe eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Produktene er konstruert for brukere som trenger lavere friksjon ved trykkpunkter på grunn av redusert bevegelighet eller nedsatt fysisk styrke.

Tiltenkt bruker

Den tiltenkte brukergruppen for produktene er basert på brukerens funksjonsevne, og ikke på en spesifikk diagnose, helsetilstand eller alder. Kontroller at brukeren ikke overskrider maksimal produktbelastning/brukervekt og at det er utført en klinisk risikovurdering.

Ingen høydebegrensning.

Sekundærbrukere av produktet er pleiere som gir assistanse, og helsepersonell/teknikere som konfigurerer produktet.

Tiltenkt miljø

Produktene er ment for innendørs bruk.

Bruksområde

Produktet er ment for «langvarig» bruk, dvs. kontinuerlig bruk i mer enn 30 dager.

Produktet er kun ment for brukere med intakt hud. Enheten er ment for renovering og gjenbruk.

Materialer

Stripet materiale: 50 % bomull / 50 % polyester.

Sateng: 100 % polyester.

Absorberende materiale: 100 % polyester (mikrofiber), 80 % polyester / 20 % viskosefyll, polyuretanbarriere og 100 % nylon.

Absorberingsevne: 2200 ml/m².

Elastisk bånd: 75 % polyester, 25 % elastan.

Forventet levetid

Den forventede levetiden til produkter for horisontal posisjonering er 2 år. Enhetens levetid kan variere avhengig av brukshyppighet og belastning samt hyppighet/forhold ved rengjøring/tørking.

Indikasjoner

Indikasjonen for bruk er funksjonsnedsettelse, inkludert, men ikke begrenset til, immobile eller passive brukere som trenger støtte for å bli trygt og komfortabelt posisjonert og vendt i liggende stilling, eller som trenger mobilisering eller hyppig reposisjonering for å minimere risikoen for trykksår og andre bivirkninger forbundet med immobilitet. Andre indikasjoner for bruk er pasienter med medisinske tilstander som medfører smerte eller ubehag, pasienter der rulling ville være farlig, barn, eldre, pasienter med demens eller psykiatriske problemer og overvektige personer.

Kontraindikasjoner

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

Forholdsregler

La ikke enheten blokkere brukerens luftveier.

Hvis det er fare for trykkskade, skal systemet ikke låses etter reposisjonering.

Lås systemet hvis det er fare for ufrivillige bevegelser.

Før glidesystemet låses under madrassen, må alle ujevnheter og folder gattes ut for å forebygge trykksår.

Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.

Opplæringskrav

Produktet skal bare brukes av pleiere og/eller brukere som har lest og forstått bruksanvisningen.

Sikkerhetsinformasjon

Sikkerheten må alltid ivaretas både for bruker og pleier – hvis du mistenker at utstyret har en funksjonsfeil, må du sette det i karantene merket «i stand» og ringe den lokale distributøren/representanten.



Sikkerhetsskilter, sikkerhetstiltak og advarselssymboler er angitt i relevant kontekst for faktisk håndtering og/eller brukssituasjon, og anvisningene skal følges for å unngå farlige situasjoner.



Skilt, symboler og anvisninger på utstyret må aldri tildekkes eller fjernes, og skal være lett leselige gjennom hele utstyrets levetid. Bytt ut eller reparer umiddelbart uleselige eller skadede skilt, symboler og anvisninger. Kontakt distributøren/representanten for mer informasjon.

Se ytterligere advarsler i avsnittet Håndtering.

Pasientforflytning

Forflytning av en bruker medfører alltid en viss risiko. Derfor må det alltid utføres en risikovurdering før forflytning.

Hjelpemidlet kan brukes av den individuelle brukeren og i kombinasjon med andre hjelpemidler når det er trygt for brukeren og pleierne.



Advarsler:

- Trekk/skyv med minimal kraft.
- Brukeren kan gli av utstyret.
- Produktet må aldri forlates på gulvet.

Risikovurdering

Gjennomfør en risikovurdering av produktet, den individuelle brukeren og tiltenkt posisjonering, og dokumenter analysen. Som pleier er du ansvarlig for brukerens sikkerhet.

Planlegg posisjoneringen for å sikre at den foregår mest mulig trygt og uproblematisk.

Husk å arbeide ergonomisk i samsvar med lokale anbefalinger.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig

Enheten



Advarsler:

- Kontroller at BaseSheet passer til madrassen.
- Gjør en risikovurdering for å sikre at riktig kombinasjon brukes.
- DrawSheet skal ikke brukes uten BaseSheet.

- Når pleierne har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen.
- Ikke bruk utstyret som løftesele.
- Hold håndtak og stropper unna brukeren.

Materialer

Alle brukte materialer som skal være i direkte kontakt med huden, er biologisk evaluert i samsvar med relevante standarder. Brukere/pleiere som er allergiske mot noen av materialene, anbefales imidlertid ikke å bruke enheten.

Kombinasjoner

Når enheten kombineres med andre enheter, må kombinasjonen ikke endre det tiltenkte formålet for enhetene eller modifisere enhetene på en måte som kan påvirke samsvar med gjeldende krav. Personen/selskapet som er ansvarlig for kombinasjonen av enhetene, må sikre at gjeldende krav oppfylles.

Montering

Alle SatinSheet-modeller har en etikett med "denne siden opp" for å sikre at utstyret plasseres riktig i sengen. I tillegg er det sydd en informasjonsetikett inn i stoffet, som gir veiledning om riktig bruk.

- Plasser SatinSheet BaseSheet med overflaten som har lav friksjon, vendt oppover.
- Pass på at overflaten med høy friksjon vender mot madrassen.
- Om nødvendig kan et draglaken legges på SatinSheet, 4Direction DrawSheet legges sateng mot sateng.

Sikkerhetstiltak

La ikke enheten blokkere brukerens luftveier.



Service, rengjøring og vedlikehold

Vedlikehold og service

Vedlikehold og inspeksjoner av utstyret er helt og holdent eierens ansvar. Hvis ikke utstyret vedlikeholdes i samsvar med anvisningene, kan det sette brukerens og/eller pleierens sikkerhet i fare, og det kan redusere utstyrets forventede levetid.

Det må foretas regelmessig inspeksjon av enheten.

Kontroller følgende:

- at materialene, sømmene og håndtakene er hele og uten feil.
- forsøk aldri å reparere utstyret selv.
- det anbefales å vaske utstyret før bruk.

Rengjøring



80 °
176F



Transport, lagring og kassering

Transport og lagring

Når produktet ikke er i bruk, kan den lagres under følgende forhold:



Hold emballasjen utilgjengelig for barn



Holdes unna åpen ild

Produktet kan lagres og transporteres ved temperaturer fra -30 til +40 °C.

Stryking gir bedre glideeffekt.

Dette utstyret kan rengjøres med et rengjøringsmiddel uten løsemiddel som har et pH-nivå på mellom 5 og 9, eller en 70 % desinfeksjonsløsning.

Krymper 5 %.

Ikke bruk tøymykner.

Renovering for gjenbruk

SatinSheet er egnet for gjenbruk etter inspeksjon og rengjøring.

Periodisk inspeksjon

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kassering

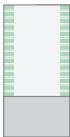
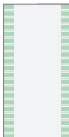
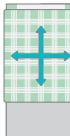
Enheten inneholder ingen farlige stoffer som krever spesiell avfallshåndtering. Undersøk om det finnes muligheter for miljøvennlig resirkulering, og følg gjeldende nasjonale regler. Enheten skal kasseres i samsvar med gjeldende nasjonale regler.

Resirkulering

Les anvisninger for resirkulering på www.etac.com, og følg gjeldende nasjonale regler.

Veiledning for valg av utstyr

Funksjonsnivå

	Nivå A	Nivå B	Nivå C	Nivå D	Nivå E
	For selvstendige brukere som snur seg i sengen uten hjelp.	For delvis hjelpeavhengige brukere som kan bøye knærne og skyve fra med føttene.		For svært hjelpeavhengige brukere som trenger hjelp til å flytte ben/føtter.	
Velg lengde på Immedia SatinSheet BaseSheet					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi	
Velg type Immedia SatinSheet DrawSheet					
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini eller Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi	
		Hvis det er behov for hjelp under sideveis posisjonering (B).	Hvis det er behov for hjelp i alle retninger under forflytning, men brukeren kan bruke føttene (C).	Hvis det er behov for hjelp i alle retninger under forflytning og brukeren ikke kan bruke føttene, kan håndtakene brukes til å snu med en pasientløfter (D/E).	

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

Vejledningen skal læses grundigt igennem, før produktet tages i brug, da den indeholder vigtige sikkerhedsoplysninger og giver anvisninger vedrørende korrekt brug af produktet. Besøg www.etac.com for at se al relevant produktdokumentation, f.eks. brugervejledningen samt vedligeholdelses- og genbrugsinstruktionerne. Du kan vælge sprog via "International" og "Local websites".

Du kan også bruge QR-koden på produktet til at få yderligere oplysninger og instruktioner.

Ophavsret

Dette dokument tilhører Etac Immedia A/S. Indholdet må hverken helt eller delvist ændres uden forudgående godkendelse fra Etac Immedia A/S.

Ansvarsfraskrivelse

Etac foretager løbende opdateringer og forbedringer af vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre vores produkter og brugsanvisninger uden forudgående varsel. Besøg www.etac.com for at se, om du har den nyeste version af dokumentationen.

CE Overensstemmelseserklæring

Det produkt, der er nævnt i denne vejledning, og de forskellige modeller, overholder forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Produktet er klassificeret som medicinsk udstyr i klasse I.

Produktstandarder

Produktet er testet og opfylder kravene til denne type udstyr i nedennævnte standarder:

- ISO 21856:2022 Hjælpemidler – Generelle krav og prøvningsmetoder.

- DS/EN ISO 20342-1:2019 Hjælpemidler til at forhindre vævsskade i den liggende stilling – Del 1: Generelle krav.
- Produkterne overholder EN 1021-1:2014 og EN ISO 12952-1:2010 Antændelseskilde: glødende cigaret (men ikke flamme).

Garanti

Se www.etac.com/support.

Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller bruger kombinationer, der ikke er forudbestemt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti bliver ugyldig. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Bemærk

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med produktet, skal rapporteres til distributøren/repræsentanten og den nationale kompetente myndighed i din region inden for rimelig tid. Distributøren/repræsentanten vil videresende oplysningerne til producenten.

Oplysninger om forsalg

Gå ind på www.etac.com.

Beskrivelse af produktet

Etac leverer et bredt udvalg af produkter til vandret positionering til forskellige typer af forflytnings- og positioneringssituationer.

SatinSheet muliggør sikre og komfortable bevægelser i sengen for uafhængige til afhængige brugere. SatinSheet understøtter vending og hyppig repositionering i liggende stillinger eller ved behov for hyppig mobilisering.

SatinSheet består af et BaseSheet, som har et satinpanel med lav friktion i midten. Dette satinområde muliggør bevægelse fra side til side, hvilket gør det nemmere at vende brugeren i sengen. SatinSheet BaseSheets fås i forskellige størrelser og modeller, der passer til forskellige behov.

SatinSheet DrawSheet kan tilføjes til en delvist afhængig eller uafhængig bruger, der har brug for hjælp til bevægelse. SatinSheet DrawSheets er designet til at blive brugt oven på BaseSheet og fungerer ikke uden dette.

SatinSheet 4Direction DrawSheet fås i flere størrelser, modeller og varianter. Der er blandt andet udgaver, der tillader bevægelse i to eller fire retninger, med eller uden håndtag. DrawSheets med håndtag er kompatible med liftilbehør til assisteret vending, og der fås også en inkontinensversion.

Se www.etac.com for en komplet oversigt over mulige varianter.

Kliniske fordele

De kliniske fordele ved produkterne er:

- Reducerer behovet for hjælpere eller hjælpertid
- Reducerer arbejdsrelaterede skader eller belastning hos hjælperen
- Øger brugerens velbefindende
- Reducerer risikoen for forskydnings- eller trykskader
- Understøtter mikro- og makrobevægelser
- Giver brugerne mulighed for at forblive uafhængige
- Letter assisteret bevægelse
- Lindrer smerter
- Reducerer infektionsrisikoen
- Muliggør tidlig rehabilitering

Indledning

Definitioner

Den person, der benævnes "brugeren", er den person, der forflyttes i eller er positioneret med produktet. "Hjælperen" er den person, der manøvrerer produktet.

Tilslaget formål

Produkter til vandret positionering er hjælpemidler, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produkterne er designet til en bruger, der på grund af nedsat mobilitet eller fysisk styrke har brug for reduktion af friktion ved trykpunkter.

Tilslaget bruger

De tiltænkte brugere af produkterne er baseret på brugernes funktionsevne og ikke en specifik diagnose, helbredstilstand eller alder. Sørg for, at brugeren overholder SWL/brugervægten, og at der udføres en klinisk risikovurdering.

Ingen højdebegrænsning.

Sekundære brugere af produktet er hjælpere, der yder assistance, og klinikere/teknikere, der konfigurerer produktet.

Tilslaget miljø

Produkterne er beregnet til indendørs brug.

Tilslaget anvendelse

Produktet er beregnet til "langvarig" brug, dvs. beregnet til kontinuerlig brug i mere end 30 dage. Produktet er kun beregnet til brug med intakt hud. Produktet er beregnet til rengøring og genanvendelse.

Forventet brugslevetid

Den forventede brugslevetid for produkter til vandret positionering er 2 år. Produktets brugslevetid

Materialer

Stribet materiale: 50% bomuld/50% polyester.

Satin: 100% polyester.

Absorberende materiale: 100% polyester (mikrofiber), 80% polyester/20% viskosefyld, polyuretanbarriere og 100% nylon.

Absorberingsevne: 2200 ml/m².

Elastik: 75% polyester/25% elasthan.

kan variere afhængigt af brugshyppighed, belastning og vaske-/tørrehyppighed og -forhold.

Indikationer

Indikationen for brug er handicap, herunder, men ikke begrænset til, immobile eller passive brugere, som har brug for støtte til at blive positioneret og vendt sikkert og komfortabelt i liggende stillinger, eller som har brug for mobilisering eller hyppig ompositionering for at minimere risikoen for tryksår og andre uønskede hændelser forbundet med immobilitet. Andre medicinske tilstande omfatter patienter med smerter eller ubehag, patienter, hvor rulning ville være farligt, børn, geriatriiske patienter, patienter med demens eller psykiatiske problemer og overvægtige personer.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Forholdsregler

Lad ikke produktet blokere brugerens luftveje.

Hvis der er risiko for trykskade, må systemet ikke låses efter repositionering.

Hvis der er risiko for utilsigtede bevægelser, skal systemet låses.

Inden glidesystemet "låses" under madrassen, skal eventuelle ujævnheder/folder udjævnes for at undgå tryksår.

Det anbefales, at lade sengehesten være oppe, når brugeren efterlades på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har vist, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden behov for sengehest.

Krav til uddannelse

Kun hjælpere og/eller brugere, der har læst og forstået brugervejledningen, må bruge produktet.

Sikkerhedsoplysninger

Brugerens og hjælperens sikkerhed må aldrig bringes i fare – hvis du har mistanke om, at produktet har en funktionsfejl, skal du tage det ud af brug, mærke det “ude af drift” og ringe til din lokale distributør/repræsentant.



Sikkerhedsskilte, sikkerhedsforanstaltninger og advarselssymboler gives i den kontekst, der er relevant for den faktiske håndterings- og/eller driftssituation – det er obligatorisk at følge de givne instruktioner for at undgå farlige situationer.



Skilte, symboler og instruktioner, der er placeret på dette produkt, må aldrig tildækkes eller fjernes og skal forblive til stede og tydeligt læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede skilte, symboler og instruktioner skal straks udskiftes eller repareres. Kontakt distributøren/repræsentanten for at få instruktioner.

Se yderligere advarsler i afsnittet Håndtering.

Patientforflytning

Forflytning af en bruger vil altid involvere en vis risiko. Derfor skal der altid foretages en risikovurdering inde forflytningen.

Hjælpe midlet kan anvendes til den enkelte bruger og i kombination med andet udstyr, så længe det er sikkert for brugeren og hjælperne.



Advarsler:

- Træk/skub med minimal kraftanvendelse.
- Der er risiko for, at brugeren kan glide ned.
- Efterlad aldrig produktet på gulvet.

Risikovurdering

Foretag en risikovurdering af produktet, den enkelte bruger og positioneringen, og dokumentér analysen. Som hjælper er du ansvarlig for brugerens sikkerhed.

Planlæg positioneringen på forhånd for at sikre, at den sker så sikkert og problemfrit som muligt.

Husk at arbejde ergonomisk korrekt i henhold til lokale anbefalinger.

Tilskynd brugeren til at hjælpe til, hvor det er muligt.

Produktet



Advarsler:

- Sørg for, at BaseSheet passer til madrassen.
- Foretag en risikovurdering for at sikre, at den rigtige kombination anvendes.
- DrawSheet må ikke anvendes uden BaseSheet.

- Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet låses igen, hvis det er nødvendigt, medmindre risikovurderingen angiver andet.
- Brug ikke produktet som et sejl.
- Hold håndtag og stropper væk fra brugeren.

Materialer

Alle anvendte materialer, der kommer i direkte kontakt med huden, er biologisk vurderet i henhold til relevante standarder. Brugere/hjælpere, der er allergiske over for et eller flere af materialerne, anbefales dog ikke at bruge produktet.

Kombinationer

Når produktet kombineres med andre produkter eller tilbehør, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav kan blive påvirket. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Montering

Alle SatinSheet-modeller er forsynet med en mærkat med teksten “This Side Up” (denne side opad) for at sikre korrekt placering på sengen. Derudover indeholder hvert produkt en informationsmærkat, som er syet ind i stoffet og giver vejledning i korrekt brug.

- Anbring SatinSheet BaseSheet med satinoverfladen med lav friktion opad.
- Sørg for, at overfladen med høj friktion vender mod madrassen.
- Om nødvendigt kan der lægges et trækklagen på SatinSheet, 4Direction DrawSheet lægges satin mod satin.

Sikkerhedsforanstaltninger

Lad ikke produktet blokere brugerens luftveje.



Service, rengøring og vedligeholdelse

Vedligeholdelse og service

Ansvar for vedligeholdelse og inspektioner af produktet påhviler udelukkende ejeren af produktet. Hvis produktet ikke vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne, kan det gå ud over brugerens og/eller hjælperens sikkerhed og påvirke produktets forventede brugslevetid.

Produktet skal efterses regelmæssigt.

Kontrollér:

- at materialer, sømme, syninger og håndtag er intakte/uden fejl.
- forsøg aldrig selv at reparere et produkt.
- det anbefales at vaske produktet før brug.

Rengøring



80°
176F



Strygning forbedrer glideevnen.

Dette produkt kan rengøres med et rengøringsmiddel, der er fri for opløsningsmiddel, med et pH-niveau på 5-9 eller med et desinfektionsmiddel på 70%.

Krymper 5%.

Anvend ikke skyllemiddel.

Renovering ved genanvendelse

SatinSheet kan genbruges efter inspektion og rengøring.

Periodisk inspektion

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Transport, opbevaring og bortskaffelse

Transport og opbevaring

Når produktet ikke er i brug, kan det opbevares under følgende betingelser:



Opbevar emballage utilgængeligt for børn



Holdes væk fra åben ild

Produktet kan opbevares og transporteres ved temperaturer på mellem -30 og +40 °C.

Bortskaffelse

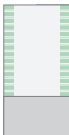
Produktet indeholder ingen farlige stoffer, der kræver særlig bortskaffelse. Kontrollér, om der er muligheder for miljøvenlig genanvendelse, og følg de gældende nationale bestemmelser. Bortskaf produktet i henhold til de gældende nationale bestemmelser.

Genbrug

Se genbrugsinstruktionerne på www.etac.com, og følg de gældende nationale bestemmelser.

Vejledning til valg af sengesystem

Funktionsniveau

	Niveau A	Niveau B	Niveau C	Niveau D	Niveau E
	Til selvstændige brugere, som selv kan vende sig i sengen.	Til delvist afhængige brugere, der er i stand til at bøje knæene og skubbe med fødderne.		Til meget afhængige brugere, der har brug for hjælp til at flytte ben/fødder.	
Vælg længde på Immedia SatinSheet BaseSheet					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi	
Vælg type af Immedia SatinSheet DrawSheet		 			
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini eller Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi	
		Hvis der er behov for hjælp under sidelæns positionering (B).	Hvis der er behov for hjælp i alle retninger under forflytninger, men brugeren kan bruge fødderne (C).	Hvis der er behov for hjælp i alle retninger under forflytninger og brugeren ikke er i stand til at bruge fødderne, skal der bruges håndtag til vending med en lift (D/E).	

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-laitteen.

Tämä käyttöohje on luettava huolellisesti ennen laitteen käyttöä, sillä se sisältää tärkeitä turvallisuustietoja ja ohjeita laitteen oikeaan käyttöön. Osoitteessa www.etac.com on kaikki asiaankuuluva tuotedokumentaatio, kuten käyttöohje, huolto-ohjeet ja kierrätysohjeet. Voit valita kieleksi kohdasta "International" ja "Local websites".

Saat lisätietoja ja ohjeita myös laitteesta olevasta QR-koodista.

Tekijänoikeudet

Tämä asiakirja on Etac Immedia A/S:n omaisuutta. Sisältöä ei saa muuttaa kokonaan tai osittain ilman Etac Immedia A/S:n etukäteen antamaa lupaa.

Huomautus

Etac parantaa jatkuvasti laitteitaan ja ohjeitaan. Pidätämme siksi oikeuden muuttaa laitteitamme ja käyttöohjeitamme ilman ennakoilmoitusta. Katso dokumentaation uusin versio osoitteesta www.etac.com.

CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tässä käyttöohjeessa mainittu laite ja sen eri mallit ovat lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 mukaisia.

Laite on luokiteltu luokan I lääkinnälliseksi laitteeksi.

Tuotetta koskevat standardit

Laite on testattu, ja se täyttää seuraavassa mainittujen standardien tämän tyyppiselle laitteelle asettamat vaatimukset:

- ISO 21856:2022 Apuvälineet – Yleiset vaatimukset ja testausmenetelmät.

- DS/EN ISO 20342-1:2019 Apuvälineet kudosten eheyden ylläpitämiseen makuuasennossa. Osa 1: Yleiset määräykset.
- EN 1021-1:2014 ja EN ISO 12952-1:2010,kestävyys savukkeen aiheuttamaa syttymistä vastaan (mutta ei liekkiä).

Takuu

Lisätietoja on osoitteessa www.etac.com/support. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Huomautus

Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava jälleenmyyjälle/edustajalle ja oman alueesi kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä/edustaja välittää tiedot valmistajalle.

Ennakkomyyntitiedot

Käy osoitteessa www.etac.com.

Laitteen kuvaus

Etacin valikoima sisältää runsaasti erimallisia vaakasuuntaisia asentolaitteita erilaisia kuljetus- ja asennointitilanteita varten.

SatinSheet mahdollistaa turvalliset ja mukavat liikkeet sängyssä itsenäisille ja riippuvaisille käyttäjille. SatinSheet tukee kääntämistä ja toistuvaa asennon vaihtamista makuuasennossa tai tarvittaessa usein liikkumista.

SatinSheet koostuu BaseSheet-lakanasta, jonka keskellä on vähäkitkainen satiipaneeli. Tämä satiini-alue mahdollistaa sivuttaisliikkeen, mikä helpottaa käyttäjän kääntämistä sängyssä. SatinSheet BaseSheet -lakanaita on saatavana eri kokoina ja malleina erilaisiin tarpeisiin.

SatinSheet DrawSheet voidaan lisätä osittain riippuvaiselle tai itsenäiselle käyttäjälle, joka tarvitsee apua liikkumisessa. SatinSheet DrawSheet -lakanat on suunniteltu käytettäväksi BaseSheet-lakanan päällä, eivätkä ne toimi itsenäisesti.

SatinSheet 4Direction DrawSheet -lakanaita on saatavana useita eri kokoja, malleja ja versioita. Näihin kuuluvat vaihtoehdot, jotka mahdollistavat liikkeen kahteen tai neljään suuntaan kahvojen kanssa tai ilman. Kahvoilla varustettu vetolakana on yhteensopiva nostolaitteen kanssa avustettua kääntämistä varten, ja saatavana on myös inkontinenssiversio.

Katso kaikki mahdolliset vaihtoehdot osoitteesta www.etac.com.

Kliiniset hyödyt

Laitteiden kliinisiä hyötyjä ovat:

- Vähentää hoitajien tai hoitajan työajan tarvetta
- Vähentää hoitajan työperäisiä vammoja ja raskautusta
- Parantaa käyttäjän hyvinvointia
- Vähentää leikkaus- ja painehaavojen riskiä
- Helpottaa mikro- ja makroliikkeitä
- Mahdollistaa käyttäjien itsenäisyyden
- Helpottaa avustettua liikkumista
- Lievittää kipua
- Vähentää infektioriskiä
- Mahdollistaa varhaisen kuntoutuksen

Johdanto

Määritelmät

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka siirretään tai asennetaan laitteen avulla. ”Hoitaja” on henkilö, joka asettelee laitteen.

Käyttötarkoitukset

Vaakasuuntaiset asemointilaitteet ovat apuvälineitä, jotka on tarkoitettu vamman tai toimintakyvyn heikkenemisen aiheuttaman rajoitteen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laitteet on suunniteltu käyttäjälle, jolla on tarpeen vähentää kitkaa painepisteissä liikkuvuuden tai fyysisen voiman heikentymisen vuoksi.

Käyttäjäkunta

Laitteiden suunnittelujen käyttäjien määrittäminen perustuu käyttäjän toimintakykyyn eikä tiettyyn diagnoosiin, terveydentilaan tai ikään. Varmista, että käyttäjän paino ei ylitä turvallista työkuormaa/käyttäjän painoa ja että kliininen riskinarviointi on tehty.

Käyttäjän pituuden suhteen ei ole rajoitusta.

Laitteiden toissijaisia käyttäjiä ovat hoitajat, jotka avustavat laitteen asettavia lääkäreitä/teknikoita.

Käyttöympäristö

Laitteet on tarkoitettu sisäkäyttöön.

Käyttötarkoitukset

Laite on tarkoitettu pitkäaikaiseen käyttöön eli jatkuvaan käyttöön yli 30 päivän ajan.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi kosketuksessa vain ehjän ihon kanssa.

Laitteen voi kunnostaa ja käyttää uudelleen.

Odotettavissa oleva käyttöikä

Vaakasuuntaisten asemointilaitteiden odotettavissa oleva käyttöikä on 2 vuotta. Laitteen käyttöikä voi vaihdella käyttöiheyden, kuormituksen, pesu-/kuivaustiheyden ja olosuhteiden mukaan.

Materiaalit

Raidallinen materiaali: 50 % puuvillaa / 50 % polyesteriä.

Satiini: 100 % polyesteriä.

Imukykyinen materiaali: 100 % polyesteriä (mikrokuitua), 80 % polyesteriä / 20 % viskoositäytettä, polyuretaanisuoja ja 100 % nailonia.

Imukyky: 2 200 ml/m².

Kuminauha: 75 % polyesteriä, 25 % elastaania.

Käyttöaiheet

Käyttöaiheena on vammaisuus, mukaan lukien muun muassa liikuntakyvyttömät tai passiiviset käyttäjät, jotka tarvitsevat tukea turvalliseen ja mukavaan makuuasentoon asettamiseen ja makuuasennossa kääntämiseen tai jotka tarvitsevat usein liikuttamista tai asennon muuttamista painehaavojen ja muiden liikkumattomuuteen liittyvien haittavaikutusten riskin minimoimiseksi. Muita lääketieteellisiä tiloja ovat potilaat, joilla on kipua tai epämukavuutta, potilaat, joiden vierittäminen olisi vaarallista, pediatriset potilaat, geriatriset potilaat, dementiapotilaat tai psykiatrisista ongelmista kärsivät sekä ylipainoiset henkilöt.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Varotoimet

Älä anna laitteen tukkia käyttäjän hengitysteitä.

Jos on olemassa painevamman vaara, älä luitke järjestelmää asennon vaihtamisen jälkeen.

Jos on olemassa tahattomien liikkeiden vaara, luitke järjestelmää.

Lakanan mahdolliset pypyt on olettava ennen reunojen taittamista patjan alle, jotta makuuhaavariskiltä vältytään.

On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.

Koulutusvaatimukset

Vain hoitajat ja/tai käyttäjät, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää laitetta.

Turvallisuustiedot

Käyttäjän tai hoitajan turvallisuutta ei saa koskaan vaarantaa. Jos epäilet, että laitteessa on toimintahäiriö, aseta se käyttökieltoon ja ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään/edustajaan.



Turvamerkinnot, varotoimet ja varoitusmerkit on annettu varsinaisen käsittelyn ja/tai käyttötilanteen varalta. Annettuja ohjeita on noudatettava vaarallisten tilanteiden välttämiseksi.



Tähän laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa koskaan peittää tai poistaa, ja niiden on oltava helposti luettavissa laitteen koko käyttöajan ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi lukukelvottomat tai vaurioituneet merkit, symbolit ja ohjeet. Pyydä ohjeita jälleenmyyjältä/edustajalta.

Katso lisävaroitukset kohdasta Käsittely.

Potilaan siirtäminen

Käyttäjän siirtämiseen liittyy aina tietty riski. Siksi riskienarviointi on aina tehtävä ennen siirtoa.

Avustavaa laitetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



Varoitukset:

- Vedä/työnnä mahdollisimman pienellä voimalla.
- On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä.
- Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.

Riskien arviointi

Arvioi laitteen, yksittäisen käyttäjän ja asennon riskit ja dokumentoi analyysisi. Hoitajana vastaa käyttäjän turvallisuudesta.

Suunnittele asemointi etukäteen, jotta se suoritetaan mahdollisimman turvallisesti ja sujuvasti.

Muista työskennellä ergonomisesti paikallisten suositusten mukaisesti.

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Laite



Varoitukset:

- Varmista, että BaseSheet-lakanan koko vastaa patjan kokoa.
- Tee riskinarviointi oikean yhdistelmän varmistamiseksi.
- DrawSheet-lakanaa ei saa käyttää ilman BaseSheet-alustaa.

- Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta.
- Älä käytä laitetta liinana.
- Pidä kahvat ja hihnat poissa käyttäjän ulotuilta.

Materiaalit

Kaikki materiaalit, jotka joutuvat suoraan kosketukseen ihon kanssa, on testattu biologisesti asianmukaisten standardien mukaisesti. Käyttäjiä/omaisia, jotka ovat allergisia jollekin materiaalille, ei suositella käyttämään laitetta.

Yhdistelmät

Jos laite yhdistetään muihin laitteisiin tai lisävarusteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Laitteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että soveltuvat vaatimukset täyttyvät.

Kokoonpano/asennus

Kaikissa SatinSheet-malleissa on "This Side Up" (Tämä puoli ylöspäin) -merkintä, joka varmistaa oikean suunnan, kun lakana asetetaan sänkyyn. Lisäksi jokaisessa laitteessa on kankaaseen ommeltu tietotarra, joka antaa ohjeita oikeaan käyttöön.

- Aseta SatinSheet BaseSheet kitkaa vähentävä satiini pinta ylöspäin.
- Varmista, että suurikokoinen pinta on kohti patjaa.
- Tarvittaessa vetolakana voidaan asettaa SatinSheet-lakanan päälle, 4Direction DrawSheet-lakanat asetetaan satiini satiinia vasten.

Turvallisuustoimenpiteet

Älä anna laitteen tukkia käyttäjän hengitysteitä.



Huolto, puhdistus ja kunnossapito

Ylläpito ja huolto

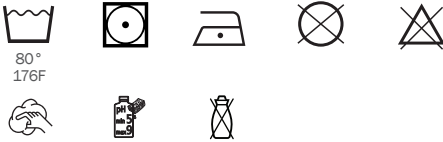
Laitteen omistaja on täysin vastuussa laitteen kunnossapidosta ja tarkastuksista. Jos laitetta ei huolleta ohjeiden mukaisesti, se voi vaarantaa käyttäjän ja/tai hoitajan turvallisuuden ja vaikuttaa laitteen odotettuun käyttöikään.

Laitte on tarkastettava säännöllisesti.

Tarkista:

- materiaalit, saumat, ompeleet ja kahvat ovat ehjiä/virheettömiä.
- älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
- tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Puhdistus



Silitäminen parantaa liukuominaisuuksia.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineliuoksella.

Kutistuu 5 %.

Älä käytä huuhteluainetta.

Kunnostus ja uudelleenkäyttö

SatinSheet-lakanaa voidaan käyttää uudelleen tarkastuksen ja puhdistuksen jälkeen.

Määräaikaistarkastus

Laitte on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Kuljetus, säilytys ja hävittäminen

Kuljetus ja säilytys

Kun laite ei ole käytössä, sitä voidaan säilyttää seuraavissa olosuhteissa:



Pidä pakkausk materiaalit poissa lasten ulotuilta.



Pidä poissa avotulen läheltä

Laitetta voi säilyttää ja kuljettaa -30–+40 °C:n lämpötilassa.

Hävittäminen

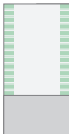
Laitte ei sisällä vaarallisia aineita, jotka vaativat erityistä hävittämistä. Tarkista, onko saatavilla vaihtoehtoja ympäristöystävälliseen kierrätykseen, ja noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä. Hävitä laite voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

Kierrätys

Katso kierrätysohjeet osoitteesta www.etac.com ja noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

Sänkyjärjestelmän valintaopas

Toiminnan taso

	Taso A	Taso B	Taso C	Taso D	Taso E
	Itsenäisille käyttäjille, jotka kääntävät itsensä sänkyyn.	Osittain riippuvaisille käyttäjille, jotka pystyvät taivuttamaan polviaan ja työntämään jaloillaan.		Erittäin riippuvaisille käyttäjille, jotka tarvitsevat apua jalkojen/ jalkaterien siirtämisessä.	
Valitse Immedia SatinSheet BaseSheet -lakanan pituus					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi	
Valitse Immedia SatinSheet DrawSheet -lakanan tyyppi					
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini tai Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi	
		Jos apua tarvitaan sivusuuntaisen siirron aikana (B).	Jos siirron aikana tarvitaan apua kaikkiin suuntiin, mutta käyttäjä pystyy käyttämään jalkoja (C).	Jos siirron aikana tarvitaan apua kaikkiin suuntiin eikä käyttäjä pysty käyttämään jalkojaan, käytä kahvoja nostimella kääntämiseen (D/E).	

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Dieses Handbuch muss vor der Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig durchgelesen werden, da es wichtige Sicherheitsinformationen und Anweisungen zur korrekten Verwendung des Produkts enthält. Auf www.etac.com finden Sie alle relevanten Produktdokumentationen, z. B. die Bedienungsanleitung sowie Anweisungen in Bezug auf Wartung und Recycling. Sie können Ihre Sprache über den Link „International“ und „Lokale Websites“ auswählen. Weitere Informationen und Anleitungen finden Sie auch über den QR-Code auf dem Produkt.

Copyright

Dieses Dokument ist Eigentum von Etac A/S. Der Inhalt darf ohne vorherige Genehmigung von Etac A/S weder ganz noch teilweise geändert werden.

Haftungsausschluss

Etac arbeitet kontinuierlich an der Verbesserung der von uns bereitgestellten Produkte und Informationen. Wir behalten uns daher das Recht vor, unsere Produkte und Gebrauchsanweisungen ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Die neueste Version der Dokumentation finden Sie unter www.etac.com.

CE Konformitätserklärung:

Das in diesem Handbuch genannte Produkt und seine verschiedenen Modelle entsprechen der Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745.

Das Produkt ist als Medizinprodukt der Klasse I klassifiziert.

Produktnormen

Das Produkt wurde geprüft und entspricht den Anforderungen, die für diesen Produkttyp in den folgenden Normen gelten:

- ISO 21856:2022 Hilfsmittel – Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren.

- DS/EN ISO 20342-1:2019 Hilfsmittel für die Gewebeintegrität im Liegen – Teil 1: Grundsätzliche Anforderungen.

- EN 1021-1:2014 und EN ISO 12952-1:2010 Entzündbarkeit durch Zigaretten (aber nicht Flammen).

Garantie

Siehe www.etac.com/support.

Nimmt der Kunde Anpassungen oder Reparaturen vor oder verwendet er Kombinationen, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die Etac CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Hinweis

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit dem Produkt ereignet hat, sollte zeitnah Ihrem Vertriebshändler/Vertreter und der zuständigen nationalen Behörde in Ihrer Region gemeldet werden. Der Vertriebshändler/Vertreter vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Vorverkaufsinformationen

Besuchen Sie www.etac.com.

Produktbeschreibung

Etac bietet eine große Auswahl an waagerechten Positionierungshilfen für verschiedene Arten von Verlaengerungs- und Positionierungssituationen.

SatinSheet ermöglicht selbstständigen bis pflegebedürftigen Benutzern sichere und angenehme Bewegungen im Bett. SatinSheet unterstützt das Drehen und häufige Umlagern in liegenden Positionen oder bei häufigem Mobilisierungsbedarf.

SatinSheet besteht aus einem BaseSheet mit einer reibungsreduzierenden Satin-Fläche in der Mitte. Diese Satin-Fläche ermöglicht eine seitliche Bewegung und erleichtert so das Drehen des Benutzers im Bett. BaseSheets für SatinSheet sind in verschiedenen Größen und Modellen erhältlich, um unterschiedlichen Bedürfnissen gerecht zu werden.

Das SatinSheet DrawSheet kann zusätzlich für teilweise abhängige/unabhängige Benutzer verwendet werden, die Unterstützung bei der Bewegung benötigen. Immedia SatinSheet DrawSheets sind zur Verwendung über dem BaseSheet vorgesehen. Sie funktionieren nicht alleine.

SatinSheet 4Direction DrawSheets sind in verschiedenen Größen, Modellen und Varianten erhältlich. Dies umfasst Optionen mit oder ohne Handgriffe, die eine Bewegung in zwei oder vier Richtungen ermöglichen. Das DrawSheet mit Handgriffen ist mit dem Lifter für unterstütztes Drehen kompatibel. Es ist auch eine Inkontinenz-Version erhältlich.

Siehe www.etac.com für eine vollständige Übersicht der möglichen Varianten.

Klinische Vorteile

Die klinischen Vorteile der Produkte:

- Verringert die Notwendigkeit von bzw. den Zeitaufwand für Pflegepersonen
- Verringert arbeitsbedingte Verletzungen oder Belastung der Pflegeperson(en)
- Verbessert das Wohlbefinden des Benutzers
- Verringert das Risiko von Scher- und Druckverletzungen
- Vereinfacht Mikro- und Makrobewegungen
- Die Benutzer können unabhängig bleiben
- Vereinfacht unterstützte Bewegungen

- Schmerzlinderung
- Verringert das Infektionsrisiko
- Ermöglicht eine frühzeitige Rehabilitation

Material

Gestreiftes Material: 50 % Baumwolle/50 % Polyester.

Satin: 100 % Polyester

Absorbierendes Material: 100 % Polyester (Mikrofaser), 80 % Polyester/20 % Viskosefüllung, Polyurethan-Schutzschicht und 100 % Nylon.

Aufnahmevermögen: 2200 ml/m²

Elastisches Band: 75 % Polyester, 25 % Elasthan.

Einleitung

Begriffsbestimmungen

Mit „Benutzer“ wird die Person bezeichnet, die mit dem Produkt verlagert bzw. positioniert wird. „Die Pflegeperson“ ist die Person, die das Produkt zu-recht legt.

Zweckbestimmung

Waagerechte Positionierungshilfen sind Hilfsmittel zur Linderung oder zum Ausgleich einer durch eine Verletzung oder Behinderung verursachten Funktionsbeeinträchtigung. Das Produkt ist für Benutzer konzipiert, bei denen aufgrund eingeschränkter Mobilität oder körperlicher Kraft die Reibung an Druckstellen verringert werden muss.

Vorgesehener Benutzer

Die für das Produkt vorgesehenen Benutzer richten sich nach den funktionellen Fähigkeiten der Benutzer und nicht nach einer bestimmten Diagnose, einem bestimmten Gesundheitszustand oder Alter. Es muss sichergestellt sein, dass der Benutzer die SWL/das Benutzergewicht einhält und dass eine klinische Risikobewertung durchgeführt wird.

Keine Höhenbegrenzung. Sekundäre Benutzer des Produkts sind Pflegepersonen, die Hilfe leisten, und Ärzte/Techniker, die das Produkt einrichten.

Bestimmungsgemäße Anwendungsumgebung

Die Produkte sind für den Innengebrauch bestimmt.

Vorgesehene Anwendung

Das Produkt ist für den „langfristigen“ Gebrauch vorgesehen, d. h. für eine kontinuierliche Verwendung von mehr als 30 Tagen.

Das Produkt ist ausschließlich für die Verwendung auf intakter Haut vorgesehen.

Das Produkt ist für die Aufbereitung und Wiederverwendung vorgesehen.

Voraussichtliche Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer der waagerechten Positionierungshilfe beträgt 2 Jahre. Die

Lebensdauer des Produkts kann je nach Nutzungshäufigkeit, Belastung sowie Häufigkeit und Bedingungen der Reinigung/Trocknung variieren.

Indikationen

Die Indikation für die Verwendung ist eine Behinderung, einschließlich immobile oder passive Nutzer, die für eine sichere und angenehme Positionierung und Drehung in liegenden Positionen Unterstützung benötigen, oder die häufig mobilisiert oder umgelagert werden müssen, damit es nicht zu Druckgeschwüren und anderen unerwünschten Ereignissen im Zusammenhang mit Immobilität kommt. Weitere medizinische Indikationen sind Patienten mit Schmerzen oder Beschwerden, Patienten, bei denen das Rollen gefährlich wäre, pädiatrische Patienten, geriatrische Patienten, Patienten mit Demenz oder psychiatrischen Problemen sowie fettleibige Personen.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt

Vorsichtsmaßnahmen

Das Produkt darf die Atemwege des Benutzers nicht blockieren.

Bei Gefahr von Druckgeschwüren das System nach der Umlagerung nicht verriegeln.

Bei Gefahr von ungewollten Bewegungen das System verriegeln.

Vor der Sicherung des Gleitsystems unter der Matratze sollten alle Unebenheiten/Falten zur Vermeidung von Dekubitus geglättet werden.

Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer auf dem Gleitsystem verbleibt, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.

Schulungsanforderungen

Nur Pflegepersonen bzw. Benutzer, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen das Produkt verwenden.

Sicherheitsinformationen

Die Sicherheit des Benutzers und der Pflegeperson darf niemals gefährdet werden. Wenn Sie vermuten, dass das Produkt eine Fehlfunktion aufweist, müssen Sie es stilllegen, mit „außer Betrieb“ kennzeichnen und Ihren zuständigen Vertriebshändler/Vertreter kontaktieren.



Sicherheitsschilder, Sicherheitsmaßnahmen und Warnsymbole werden je nach tatsächlicher Einsatz- und/oder Betriebssituation bereitgestellt – es ist zwingend erforderlich, dass die gegebenen Anweisungen befolgt werden, um gefährliche Situationen zu vermeiden.



Die auf dem Produkt angebrachten Zeichen, Symbole und Hinweise dürfen niemals abgedeckt oder entfernt werden und müssen während der gesamten Lebensdauer des Produkts vorhanden und deutlich lesbar sein. Unleserliche oder beschädigte Schilder, Symbole und Anweisungen sofort ersetzen oder reparieren. Wenden Sie sich für Anweisungen an Ihren Vertriebshändler/Vertreter.

Siehe zusätzliche Warnungen im Abschnitt Handhabung.

Patiententransfer

Der Transfer eines Benutzers stellt immer ein gewisses Risiko dar. Daher muss vor einem Transfer immer eine Risikobewertung durchgeführt werden. Das Hilfsprodukt kann beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Produkten so verwendet werden, dass die Sicherheit von Benutzer und Pflegeperson gewährleistet ist.



Warnungen:

- Mit minimalem Kraftaufwand ziehen/schieben.
- Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet.
- Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen.

Risikobewertung

Führen Sie eine Risikobewertung in Bezug auf das Produkt, den jeweiligen Benutzer und die Positionierung durch und dokumentieren Sie Ihre Analyse. Als Pflegeperson sind Sie für die Sicherheit des Patienten verantwortlich.

Planen Sie die Positionierung im Voraus, um sicherzustellen, dass alles so sicher und störungsfrei wie nur möglich durchgeführt wird.

Denken Sie daran, ergonomisch gemäß den lokalen Empfehlungen zu arbeiten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Das Produkt



Warnungen:

- Stellen Sie sicher, dass das BaseSheet auf die Matratze passt.
- Führen Sie eine Risikobewertung durch, um sicherzustellen, dass die richtige Kombination verwendet wird.
- Das DrawSheet darf nicht ohne BaseSheet verwendet werden.

- Nachdem die Pflegepersonen den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut gesperrt werden, falls die Risikobewertung keine anderen Vorgaben enthält.
- Das Produkt nicht als Hebetuch verwenden.
- Handgriffe und Gurte vom Benutzer fernhalten.

Material

Alle verwendeten Materialien, die direkten Kontakt mit der Haut haben, sind nach den einschlägigen Normen biologisch bewertet und evaluiert. Benutzern/Pflegepersonen, die allergisch auf eines der Materialien reagieren, wird jedoch geraten, das Produkt nicht zu verwenden.

Kombinationen

Bei der Kombination des Produkts mit anderen Produkten oder Zubehörteilen dürfen durch die Kombination der vorgesehene Verwendungszweck der Produkte nicht verändert und die Produkte nicht derart modifiziert werden, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Befestigung

Alle SatinSheet-Modelle sind mit dem Aufkleber „Diese Seite nach oben“ versehen, um die korrekte Ausrichtung beim Platzieren auf dem Bett zu gewährleisten. Darüber hinaus enthält jedes Produkt ein in den Stoff eingenähtes Informationsetikett, das Hinweise zur korrekten Verwendung gibt.

- Legen Sie das SatinSheet BaseSheet mit der geringreibenden Satinoberfläche nach oben.
- Stellen Sie sicher, dass die hochreibende Oberfläche zur Matratze zeigt.
- Bei Bedarf kann ein DrawSheet auf das SatinSheet gelegt werden; 4Direction DrawSheets werden mit Satin auf Satin platziert.

Sicherheitsmaßnahmen

Das Produkt darf die Atemwege des Benutzers nicht blockieren.



Service, Reinigung und Wartung

Wartung und Instandhaltung

Wartung und Inspektionen des Produkts liegen in der alleinigen Verantwortung des Besitzers des Produkts. Eine Nichtbefolgung der Anweisungen zur Wartung des Produkts kann die Sicherheit des Benutzers und/oder der Pflegeperson gefährden und die erwartete Lebensdauer des Produkts beeinträchtigen.

Das Produkt muss regelmäßig überprüft werden. Folgendes muss überprüft werden:

- Material, Nähte und Schnallen sind unbeschädigt/fehlerfrei.
- Versuchen Sie niemals, ein Produkt selbst zu reparieren.
- Es wird empfohlen, das Produkt vor der Verwendung zu waschen.

Bügeln verstärkt den Gleiteffekt.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 5 und 9 oder mit einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.

Schrumpft um 5 %.

Keinen Weichspüler verwenden.

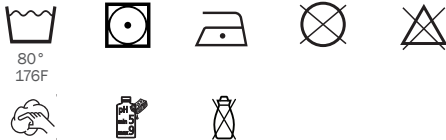
Aufbereitung und Wiederverwendung

Das SatinSheet kann nach der Inspektion und Reinigung wiederverwendet werden.

Regelmäßige Inspektionen

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jedem Gebrauch und vor allem nach dem Waschen.

Reinigung



Transport, Lagerung und Entsorgung

Transport und Lagerung

Wenn das Produkt nicht verwendet wird, kann es unter folgenden Bedingungen gelagert werden:



Verpackungsmaterial außer Reichweite von Kindern aufbewahren.



Von Feuer fernhalten.

Das Produkt kann bei Temperaturen zwischen -30 und +40 °C gelagert und transportiert werden.

Entsorgung

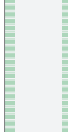
Das Produkt enthält keine Gefahrstoffe, die einer Sonderentsorgung bedürfen. Prüfen Sie, ob Möglichkeiten eines umweltgerechten Recyclings bestehen und beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Entsorgen Sie das Produkt gemäß den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

Recycling

Beachten Sie die Recyclinganweisungen auf www.etac.com und befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

Auswahlhilfe für Bett-Systeme

Funktionsniveau

	Stufe A	Stufe B	Stufe C	Stufe D	Stufe E
	Für unabhängige Benutzer, die sich selbst im Bett drehen.	Für teilweise abhängige Benutzer, die in der Lage sind, die Knie zu beugen und sich mit den Füßen abzurücken.		Für sehr abhängige Benutzer, die Hilfe beim Bewegen der Beine/Füße benötigen.	
Länge des Immedia SatinSheet BaseSheet wählen					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi	
Typ des Immedia SatinSheet BaseSheet wählen					
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini oder Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi	
		Wenn bei der seitlichen Positionierung (B) Unterstützung benötigt wird.	Wenn während des Transfers in alle Richtungen Unterstützung benötigt wird, der Benutzer jedoch die Füße (C) selbst bewegen kann.	Wenn während des Transfers in alle Richtungen Unterstützung benötigt wird und der Benutzer seine Füße nicht selbst bewegen kann, verwenden Sie die Handgriffe zum Drehen mit einem Lifter (D/E).	

Algemeen

Hartelijk dank dat u voor een hulpmiddel van Etac hebt gekozen.

Voordat u het hulpmiddel in gebruik neemt, moet u deze handleiding zorgvuldig doorlezen. Deze bevat belangrijke veiligheidsinformatie en aanwijzingen voor een correct gebruik van het hulpmiddel. Ga naar www.etac.com voor alle relevante productdocumentatie, zoals de gebruikershandleiding, het onderhoud en instructies voor recycling. U kunt uw taal selecteren via de links 'International' en 'Local websites'.

Via de QR-code op het hulpmiddel vindt u meer informatie en instructies.

Auteursrecht

Dit document is eigendom van Etac A/S. De inhoud mag niet geheel of gedeeltelijk worden gewijzigd zonder voorafgaande toestemming van Etac A/S.

Vrijwaring

Etac werkt continu aan verbeteringen van onze hulpmiddelen en informatie. Wij behouden ons daarom het recht voor om onze hulpmiddelen en gebruiksaanwijzingen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Ga naar www.etac.com voor de recentste versie van de documentatie.

CE Conformiteitsverklaring

Het hulpmiddel dat in deze handleiding wordt vermeld en de verschillende modellen ervan voldoen aan de Verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Het hulpmiddel is geclassificeerd als een medisch hulpmiddel van klasse I.

Productnormen

Het hulpmiddel is getest en voldoet aan de vereisten die van toepassing zijn op dit type hulpmiddel in de volgende normen:

- ISO 21856:2022 Hulpmiddelen – Algemene eisen en testmethoden.

- DS/EN ISO 20342-1:2019 Hulpmiddelen voor weefselintegriteit bij liggen – Deel 1: Algemene vereisten.
- EN 1021-1:2014 en EN ISO 12952-1:2010 weerstand tegen ontsteking door sigaretten (maar niet door vlam).

Garantie

Ga naar www.etac.com/support.

Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Opgelet

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel moet tijdig worden gemeld aan uw distributeur/vertegenwoordiger en de nationale bevoegde autoriteit in uw regio. De distributeur/vertegenwoordiger zal die informatie doorgeven aan de fabrikant.

Informatie vóór aankoop

Ga naar www.etac.com.

Beschrijving hulpmiddel

Etac heeft een breed assortiment horizontale positioneringshulpmiddelen voor verschillende soorten transfer- en positioneringssituaties.

SatinSheet maakt veilige en comfortabele verplaatsingen in bed mogelijk voor zelfstandige tot afhankelijke gebruikers. SatinSheet ondersteunt draaien en frequente herpositionering in liggende posities of in geval van frequente mobilisatie.

SatinSheet bestaat uit een BaseSheet met een satijnen paneel met lage wrijving in het midden. Dit satijnen gedeelte maakt zijwaartse beweging mogelijk, waardoor het gemakkelijker is om de gebruiker in bed te draaien. SatinSheet BaseSheets zijn verkrijgbaar in verschillende maten en modellen om aan verschillende behoeften te voldoen.

SatinSheet DrawSheet kan worden toegevoegd voor een gedeeltelijk afhankelijke/zelfstandige gebruiker die hulp nodig heeft bij beweging. SatinSheet DrawSheets zijn ontworpen om bovenop het BaseSheet te worden gebruikt en werken niet op zichzelf.

SatinSheet 4Direction DrawSheet is verkrijgbaar in verschillende maten, modellen en varianten. Dit omvat opties die beweging in twee of vier richtingen mogelijk maken, met of zonder handgrepen. DrawSheet met handgrepen is compatibel met de tilliftbevestiging voor geassisteerd draaien en er is ook een incontinentieversie verkrijgbaar.

Zie www.etac.com voor een volledig overzicht van de mogelijke varianten.

Klinische voordelen

De klinische voordelen van de hulpmiddelen zijn:

- Vermindert de behoefte aan verzorgers of bespaart verzorgers tijd
- Vermindert werkgerelateerd letsel of belasting van de verzorger
- Verbeterd het welzijn van de gebruiker
- Vermindert het risico op schuif- of drukletsels
- Vergemakkelijk micro- en macrobewegingen
- Ondersteunt gebruikers in het behouden van hun zelfstandigheid
- Maakt begeleide verplaatsing eenvoudiger

- Verlicht pijn
- Vermindert het risico op infectie
- Maakt vroegtijdige revalidatie mogelijk

Materialen

Gestreept materiaal: 50% katoen/50% polyester.

Satijn: 100% polyester.

Absorberend materiaal: 100% polyester (microvezel), 80% polyester/20% viscosevulling, polyurethaanbarrière en 100% nylon.

Absorptie: 2200 ml/m².

Elastische band: 75% polyester/25% elastaan.

Inleiding

Definities

De persoon die 'de gebruiker' wordt genoemd, is de persoon die met het hulpmiddel wordt verplaatst of gepositioneerd. 'De verzorger' is de persoon die het product beheert.

Beoogd doel

De horizontale positioneringshulpmiddelen zijn bedoeld om een functiebeperking als gevolg van een ongeluk of een beperking te verlichten of te compenseren. De hulpmiddelen zijn ontworpen voor gebruikers die vanwege een verminderde mobiliteit of fysieke kracht behoefte hebben aan verminderde wrijving op drukpunten.

Beoogde gebruiker

De beoogde gebruikers voor de hulpmiddelen zijn gebaseerd op het functionele vermogen van de gebruikers en niet op een specifieke diagnose, gezondheidstoestand of leeftijd. Controleer of de gebruiker binnen de aangewezen SWL/gebruikersmassa valt en voer een klinische risicobeoordeling uit.

Geen hoogtebeperking.

Secundaire gebruikers van het hulpmiddel zijn verzorgers die hulp bieden en artsen/technici die het hulpmiddel opstellen.

Beoogde omgeving

De hulpmiddelen zijn bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Beoogde toepassing

Het hulpmiddel is bedoeld voor 'langdurig' gebruik, ofwel voor ononderbroken gebruik gedurende meer dan 30 dagen.

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik door personen met een intacte huid.

Het hulpmiddel is bedoeld voor renovatie en hergebruik.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van het horizontale positioneringshulpmiddel is 2 jaar. De levensduur van

het hulpmiddel kan variëren afhankelijk van de gebruiksfrequentie, de belasting, de was-/droogfrequentie en de omstandigheden.

Indicaties

Het hulpmiddel is geïndiceerd bij invaliditeit, waaronder maar niet beperkt tot gebruikers met beperkte of afwezige mobiliteit die ondersteuning vereisen voor veilige en comfortabele positionering in rug- of zijligging. Daarnaast is het geschikt voor frequent herpositioneren om het risico op decubitus en andere immobiliteitsgerelateerde bijwerkingen te beperken. Andere medische aandoeningen zijn zorgvragers met pijn of ongemak, zorgvragers bij wie rollen gevaarlijk zou zijn, kinderen, geriatrische zorgvragers, zorgvragers met dementie of psychiatrische problemen en obese personen.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Voorzorgsmaatregelen

Laat het hulpmiddel niet de luchtwegen van de gebruiker blokkeren.

Vergrendel het systeem niet na herpositionering als er risico op decubitus bestaat.

Vergrendel het systeem in geval van risico op onbedoelde bewegingen.

Strijk alle oneffenheden/plooien glad voordat u het glijsysteem onder de matras vastzet, om decubitus te voorkomen.

Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedheken.

Opleidingseisen

Alleen verzorgers en/of gebruikers die de gebruikershandleiding hebben gelezen en begrepen, mogen het hulpmiddel gebruiken.

Veiligheidsinformatie

De veiligheid van zowel de gebruiker als de verzorger mag nooit in gevaar worden gebracht. Als u vermoedt dat het hulpmiddel een defect heeft, moet u het in quarantaine plaatsen met de vermelding 'defect' en contact opnemen met uw lokale distributeur/vertegenwoordiger.



Veiligheidstekens, veiligheidsmaatregelen en waarschuwingssymbolen worden gegeven in de context die relevant is voor de feitelijke hantering en/of gebruikssituatie – het is verplicht de gegeven instructies op te volgen om gevaarlijke situaties te voorkomen.



Tekens, symbolen en instructies op dit hulpmiddel mogen nooit worden afgedekt of verwijderd en moeten gedurende de hele levensduur van het hulpmiddel aanwezig en duidelijk leesbaar blijven. Vervang of repareer onleesbare of beschadigde tekens, symbolen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met uw distributeur/vertegenwoordiger voor instructies.

Zie aanvullende waarschuwingen in het hoofdstuk Hantering.

Transfer van zorgvragers

De transfer van een gebruiker houdt altijd een bepaald risico in. Daarom moet er altijd een risico-beoordeling worden uitgevoerd voordat de transfer wordt uitgevoerd.

Het hulpmiddel kan worden gebruikt voor de individuele gebruiker en is, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig voor de gebruiker en verzorgers.



Waarschuwingen:

- Trek/duw met minimale kracht.
- Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt.
- Laat het product nooit op de vloer liggen.

Risicobeoordeling

Doe een risicobeoordeling van het hulpmiddel, de individuele gebruiker en de positionering en documenteer uw analyse. U bent als verzorger verantwoordelijk voor de veiligheid van de gebruiker.

Plan de positionering op voorhand, zodat deze zo veilig en vlot mogelijk wordt uitgevoerd.

Denk eraan om ergonomisch te werken volgens de lokale aanbevelingen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Het hulpmiddel



Waarschuwing:

- Controleer of het BaseSheet-laken op de matras past.
- Voer een risicobeoordeling uit om er zeker van te zijn dat de juiste combinatie wordt gebruikt.
- Het DrawSheet mag niet zonder BaseSheet worden gebruikt.
- Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft.
- Gebruik het hulpmiddel niet als een tilband.
- Houd de handgrepen en riemen uit de buurt van de gebruiker.

Materialen

Alle gebruikte materialen die in direct contact met de huid komen, zijn biologisch getest en beoordeeld volgens de relevante normen. Gebruikers/verzorgers die allergisch zijn voor een van de materialen, wordt echter aanbevolen het hulpmiddel niet te gebruiken.

Combinaties

Als het hulpmiddel met andere hulpmiddelen of accessoires wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de hulpmiddelen niet veranderen of de hulpmiddelen zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke eisen voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de hulpmiddelen moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.

Montage/samenstelling

Alle SatinSheet-uitvoeringen zijn voorzien van een 'Deze kant boven'-label om de juiste oriëntatie op het bed te garanderen. Bovendien bevat elk hulpmiddel een in de stof genaaid informatielabel dat richtlijnen geeft voor het juiste gebruik.

- Plaats het BaseSheet van het SatinSheet met het satijnen oppervlak met lage wrijving naar boven gericht.
- Zorg ervoor dat het oppervlak met hoge wrijving naar de matras is gericht.
- Zo nodig kan er een glijlaken op het SatinSheet worden gelegd. 4Direction DrawSheets worden satijn tegen satijn geplaatst.

Veiligheidsmaatregelen

Laat het hulpmiddel niet de luchtwegen van de gebruiker blokkeren.



Service, reiniging en onderhoud

Onderhoud en service

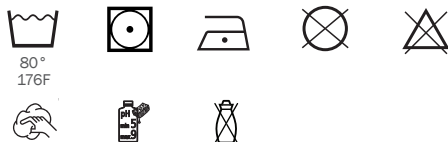
Onderhoud en inspecties van het hulpmiddel vallen volledig onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar van het hulpmiddel. Als een hulpmiddel niet volgens de instructies wordt onderhouden, kan dit de veiligheid van de gebruiker en/of verzorger in gevaar brengen en de verwachte levensduur van het hulpmiddel beïnvloeden.

Het hulpmiddel moet regelmatig worden geïnspecteerd.

Controleer:

- of de materialen, de naden, het stikwerk en de handgrepen onbeschadigd/vrij van defecten zijn;
- of u nooit probeert een hulpmiddel zelf te repareren;
- we adviseren om het product vóór gebruik te wassen.

Reiniging



Transport, opslag en verwijdering

Transport en opslag

Wanneer het hulpmiddel niet in gebruik is, kan het onder de volgende omstandigheden worden opgeslagen:



 Houd verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen



Uit de buurt van vuur houden

Het hulpmiddel kan worden opgeslagen en vervoerd bij temperaturen tussen -30 en +40 °C.

Strijken verbetert het glijeffect.

Dit hulpmiddel kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.

Krimpt 5%.

Gebruik geen wasverzachter.

Renovatie en hergebruik

SatinSheet is geschikt voor hergebruik na inspectie en reiniging.

Periodieke inspectie

Het hulpmiddel moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Afvalverwijdering

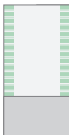
Het hulpmiddel bevat geen gevaarlijke stoffen die op een speciale manier moeten worden afgevoerd. Controleer of er mogelijkheden zijn voor milieuvriendelijke recycling en volg de geldende nationale voorschriften. Voer het apparaat af in overeenstemming met de geldende nationale voorschriften.

Recycling

Zie de recyclinginstructies op www.etac.com en volg de nationale voorschriften die van toepassing zijn.

Selectiegids voor in-bedsystemen

Functioneringsniveau

	Niveau A	Niveau B	Niveau C	Niveau D	Niveau E
	Voor zelfstandige gebruikers die zelf in bed kunnen draaien.	Voor gedeeltelijk afhankelijke gebruikers die hun knieën kunnen buigen en zich met hun voeten kunnen afzetten.		Voor zeer afhankelijke gebruikers die hulp nodig hebben bij het verplaatsen van benen/voeten.	
Kies de lengte van het Immedia BaseSheet van het SatinSheet					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi	
Kies het type Immedia DrawSheet van het SatinSheet					
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini of Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi	
		Als er hulp nodig is tijdens zijwaartse positionering (B).	Als er tijdens transfers in alle richtingen hulp nodig is, maar de gebruiker de voeten kan gebruiken (C).	Als er tijdens transfers in alle richtingen hulp nodig is en de gebruiker zijn/haar voeten niet kan gebruiken, gebruik dan de handgrepen voor draaien met een tillift (D/E).	

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Lisez attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser le dispositif, car il contient des informations de sécurité importantes et des instructions sur l'utilisation correcte du dispositif. Rendez-vous sur www.etac.com pour obtenir toute la documentation pertinente sur le produit, par exemple le manuel d'utilisation, les consignes de maintenance et les instructions de recyclage. Vous pouvez sélectionner votre langue en cliquant sur « International » puis en sélectionnant un site Web local.

Vous pouvez également consulter le code QR sur l'étiquette du produit pour plus d'informations et d'instructions.

Copyright

Le présent document est la propriété d'Etac Immedia A/S. Le contenu ne doit pas être modifié en tout ou en partie sans l'accord préalable d'Etac Immedia A/S.

Avertissement :

Etac améliore en permanence ses dispositifs et ses informations. C'est pourquoi nous réservons le droit de modifier sans préavis nos dispositifs et leur mode d'emploi. Rendez-vous sur www.etac.com pour obtenir la dernière version de la documentation.

CE Déclaration de conformité

Le dispositif mentionné dans ce manuel et ses différents modèles sont conformes au Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Le dispositif est classé comme dispositif médical de classe I.

Normes relatives au produit

Le dispositif a été testé et est conforme aux exigences applicables à ce type de dispositif dans les normes mentionnées ci-dessous :

- ISO 21856:2022 Produits d'assistance – Exigences générales et méthodes d'essai.

- DS/EN ISO 20342-1:2019 Produits d'assistance pour l'intégrité des tissus en position allongée – Partie 1 : Exigences générales.
- EN 1021-1:2014 et EN ISO 12952-1:2010 Résistance à l'inflammation sous l'action d'une cigarette en combustion (mais non d'une flamme).

Garantie

Veuillez consulter le site www.etac.com/support.

Si le client effectue des réglages ou des réparations ou qu'il utilise des combinaisons non pré-définies par Etac, la certification CE et la garantie d'Etac ne seront plus valides. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Avis

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé à votre distributeur/représentant et à l'autorité nationale compétente dans votre région dans les meilleurs délais. Le distributeur/représentant local transmettra les informations au fabricant.

Informations relatives à la prévente

Rendez-vous sur www.etac.com.

Description du dispositif

Etac propose une large sélection de dispositifs de positionnement horizontal pour différents types de situations de transfert et de positionnement.

Le système SatinSheet facilite des mouvements sûrs et confortables dans le lit pour les utilisateurs indépendants ou dépendants. Le système SatinSheet permet des rotations et repositionnements fréquents en position allongée ou en cas de besoin fréquent de mobilisation.

Le système SatinSheet se compose d'une alèse BaseSheet dotée d'un panneau en satin à faible friction au centre. Cette zone satinée permet un mouvement latéral, ce qui facilite la rotation de l'utilisateur dans le lit. Les alèses SatinSheet BaseSheet sont disponibles en plusieurs tailles et modèles pour répondre à différents besoins.

Le drap SatinSheet DrawSheet peut être ajouté lorsque le patient est partiellement dépendant/indépendant et nécessite une assistance pour effectuer des mouvements. Les draps SatinSheet DrawSheet sont conçus pour être utilisés sur une alèse BaseSheet et ne fonctionnent pas seuls.

Les draps SatinSheet 4Direction DrawSheet sont disponibles en plusieurs tailles, modèles et variantes. Ces draps incluent des options qui permettent un mouvement dans deux ou quatre directions, avec ou sans poignées. Les draps de transfert DrawSheet avec poignées sont compatibles avec l'attache du lève-personne pour une rotation assistée, et une version pour incontinence est également disponible.

Consultez le site www.etac.com pour obtenir un aperçu complet des variantes possibles.

Avantages cliniques

Les avantages cliniques des dispositifs sont les suivants :

- Réduit le besoin d'intervenants ou le temps consacré par les soignants.
- Réduit les blessures liées au travail ou la fatigue du soignant
- Améliore le bien-être des utilisateurs
- Réduit le risque de cisaillement ou d'escarre
- Facilite les micro et macro-mouvements
- Permet aux utilisateurs de rester indépendants
- Facilite les mouvements assistés

- Soulage la douleur
- Réduit le risque d'infection
- Permet une rééducation précoce

Matériaux

Matériau rayé : 50 % coton/50 % polyester.

Satin : 100 % polyester.

Matériau absorbant : 100 % polyester (microfibre), garnissage 80 % polyester/20 % viscose, barrière en polyuréthane et 100 % nylon.

Absorption : 2 200 ml/m².

Bande élastique : 75 % polyester/25 % élasthanne.

Introduction

Définitions

La personne désignée comme « l'utilisateur » correspond à la personne transférée dans ou positionnée avec le dispositif. Le « soignant » désigne la personne qui positionne le dispositif.

Usage prévu

Les dispositifs de positionnement horizontal sont des dispositifs d'assistance destinés à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Les dispositifs sont conçus pour un utilisateur nécessitant une réduction de la friction au niveau des points de pression en raison d'une mobilité ou d'une force physique réduite.

Utilisateur prévu

Le groupe d'utilisateurs cibles des dispositifs dépend de la capacité fonctionnelle des utilisateurs et non de l'âge ou de pathologies spécifiques. Assurez-vous que l'utilisateur respecte la CMU/masse de l'utilisateur et qu'une évaluation des risques cliniques est effectuée.

Pas de limite de hauteur. Les utilisateurs secondaires du dispositif sont les soignants qui fournissent une assistance et les cliniciens/techniciens qui configurent le dispositif.

Environnement prévu

Les dispositifs sont destinés à un usage en intérieur.

Utilisation prévue

Le dispositif est destiné à une utilisation « à long terme », c'est-à-dire une utilisation continue pendant plus de 30 jours.

Le dispositif est destiné à être utilisé uniquement au contact d'une peau non lésée. Le dispositif est prévu pour être remis à neuf et réutilisé.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du dispositif de positionnement horizontal est de 2 ans. La durée de vie du dispositif peut varier en fonction de la fréquence

d'utilisation, des charges et de la fréquence et des conditions de lavage/séchage.

Indications

L'indication d'utilisation concerne les personnes en situation de handicap, y compris, mais sans s'y limiter, les utilisateurs immobiles ou passifs, qui nécessitent un soutien pour être positionnés et tournés en toute sécurité et confortablement en position allongée, ou qui ont besoin d'être mobilisés ou repositionnés fréquemment afin de minimiser le risque d'escarres et d'autres événements indésirables liés à l'immobilité. Parmi les autres conditions médicales, on trouve les patients souffrant de douleur ou d'inconfort, les patients qu'il serait dangereux de faire rouler, les enfants, les personnes âgées, les patients atteints de démence ou de troubles psychiatriques, ainsi que les personnes obèses.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Précautions d'emploi

Veillez à ce que le dispositif n'obstrue pas les voies respiratoires de l'utilisateur. En cas de risque d'escarres, ne verrouillez pas le système après le repositionnement.

En cas de risque de mouvements involontaires, verrouillez le système. Avant de verrouiller le système de glissement sous le matelas, il convient de tendre les plis/irrégularités pour éviter les cas de décubitus.

Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.

Exigences de formation

Seul le personnel soignant et/ou les utilisateurs ayant lu et compris le manuel d'utilisation sont autorisés à utiliser le dispositif.

Informations relatives à la sécurité

La sécurité de l'utilisateur et du soignant ne doit jamais être compromise. Si vous pensez que le dispositif présente un dysfonctionnement, vous devez le mettre en quarantaine, le signaler comme « hors service » et appeler votre distributeur/représentant local.



Les panneaux de sécurité, les mesures de sécurité et les symboles d'avertissement sont donnés dans un contexte applicable à la situation réelle de manipulation et/ou d'utilisation – il est obligatoire de suivre les instructions données pour éviter les situations dangereuses.



Les signes, symboles et instructions apposés sur ce dispositif ne doivent jamais être recouverts ni retirés et doivent rester présents et clairement lisibles pendant toute la durée de vie du dispositif. Remplacez ou réparez immédiatement les signes, symboles et instructions illisibles ou endommagés. Contactez votre distributeur/représentant pour obtenir des instructions.

Consultez les avertissements supplémentaires dans la section Manipulation.

Transfert d'un patient

Le transfert d'un utilisateur présente toujours un certain risque. Par conséquent, une évaluation des risques doit toujours être effectuée avant le transfert.

Le dispositif d'assistance peut être utilisé pour l'utilisateur et, en combinaison avec d'autres dispositifs, il peut être sûr pour l'utilisateur et le personnel soignant.



Avertissements :

- Tirez/poussez avec un minimum de force.
- Il existe un risque de glissement du patient.
- Ne laissez jamais le produit sur le sol.

Évaluation des risques

Procédez à une évaluation des risques liés au dispositif, à l'utilisateur individuel et au positionnement et documentez votre analyse. Le soignant est responsable de la sécurité de l'utilisateur.

Planifiez et anticipez le positionnement afin de garantir une procédure aussi sûre et fluide que possible.

Pensez à travailler de façon ergonomique conformément aux recommandations locales.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Le dispositif



Avertissements :

- Assurez-vous que l'alèse BaseSheet est adaptée au matelas.
- Effectuez une évaluation des risques pour vous assurer que la combinaison adaptée est utilisée.
- Le drap DrawSheet ne doit pas être utilisé sans alèse BaseSheet.
- Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques.

- N'utilisez pas le dispositif comme un harnais.
- Tenez les poignées et les sangles éloignées de l'utilisateur.

Matériaux

Tous les matériaux utilisés qui doivent être en contact direct avec la peau sont testés biologiquement conformément aux normes en vigueur. Cependant, il est recommandé aux utilisateurs/soignants allergiques à l'un des matériaux de ne pas utiliser le dispositif.

Combinaisons

En cas de combinaison du dispositif avec d'autres dispositifs ou accessoires, la combinaison ne doit pas modifier la destination des dispositifs ou modifier les dispositifs d'une manière qui pourrait affecter la conformité aux exigences applicables. La personne/l'entreprise responsable de la combinaison des dispositifs doit s'assurer que les exigences applicables sont respectées.

Montage/assemblage

Tous les modèles SatinSheet sont dotés d'une étiquette « ce côté vers le haut » pour garantir une orientation correcte lorsqu'ils sont placés sur le lit. De plus, chaque dispositif comporte une étiquette d'information cousue dans le tissu, fournissant des conseils sur l'utilisation correcte.

- Placez l'alèse SatinSheet BaseSheet avec la surface satinée à faible friction orientée vers le haut.
- Assurez-vous que la surface à haute friction est orientée face au matelas.
- Si nécessaire, un drap de dessous peut être placé sur le système SatinSheet, le drap 4Direction DrawSheet est placé satin contre satin.

Mesures de sécurité

Veillez à ce que le dispositif n'obstrue pas les voies respiratoires de l'utilisateur.

max
200 kg max
440 lbs

Entretien, nettoyage et maintenance

Maintenance et entretien

La maintenance et les inspections du dispositif relèvent entièrement de la responsabilité du propriétaire du dispositif. Le non-respect des instructions d'entretien d'un dispositif peut compromettre la sécurité de l'utilisateur et/ou du soignant et peut affecter la durée de vie attendue du dispositif.

L'inspection du dispositif doit être effectuée régulièrement.

Vérifiez :

- que les matériaux, les coutures, les surpiqûres et les poignées sont intacts/sans défaut.
- n'essayez jamais de réparer un dispositif vous-même.
- Il est recommandé de laver le produit avant utilisation.

Repasser améliore l'effet de glisse.

Ce dispositif peut être nettoyé au moyen d'un produit nettoyant sans solvant, présentant un niveau de pH compris entre 5 et 9, ou au moyen d'une solution désinfectante à 70 %.

Rétrécissement 5 %.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Remise en état et réutilisation

Le système SatinSheet peut être réutilisé après inspection et nettoyage.

Inspection périodique

Le dispositif doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Nettoyage



80°
176F



Transport, stockage et élimination

Transport et stockage

Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, il peut être stocké dans les conditions suivantes :



Veillez tenir les enfants à l'écart de l'emballage



Tenir à l'écart du feu

Vous pouvez stocker et transporter le dispositif à des températures comprises entre -30 et +40 °C.

Mise au rebut

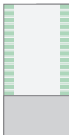
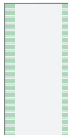
Le dispositif ne contient aucune substance dangereuse nécessitant une mise au rebut spéciale. Vérifiez s'il existe des options de recyclage respectueuses de l'environnement et observez les dispositions nationales en vigueur. Éliminez le dispositif conformément aux dispositions nationales en vigueur.

Recyclage

Consultez les instructions de recyclage sur www.etac.com et suivez les dispositions nationales applicables.

Guide de sélection des systèmes intégrés au lit

Degré d'autonomie

	Niveau A	Niveau B	Niveau C	Niveau D	Niveau E
	Pour les utilisateurs indépendants, capables de se retourner eux-mêmes dans le lit.	Pour les utilisateurs partiellement dépendants, capables de plier les genoux et de pousser avec les pieds.		Pour les utilisateurs très dépendants qui ont besoin d'aide pour déplacer leurs jambes/pieds.	
Choix de la longueur de l'alèse Immedia SatinSheet BaseSheet					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi (alèse)	
Choix du type de drap Immedia SatinSheet DrawSheet					
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini ou Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi (drap de dessous)	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi (drap de dessous)	
		Si une assistance est nécessaire lors du positionnement latéral (B).	Si une assistance est nécessaire dans toutes les directions pendant les transferts, mais que l'utilisateur est capable d'utiliser ses pieds (C).	Si une assistance est nécessaire dans toutes les directions pendant les transferts et que l'utilisateur n'est pas en mesure d'utiliser ses pieds, utilisez les poignées pour tourner avec un lève-personne (D/E).	

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un dispositivo Etac.

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il dispositivo, in quanto contiene importanti informazioni di sicurezza e istruzioni su come utilizzare correttamente il dispositivo. Visitare il sito www.etac.com per tutta la documentazione relativa al prodotto, ad esempio il manuale dell'utente, la manutenzione e le istruzioni per il riciclaggio. È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites".

È anche possibile utilizzare il codice QR sul dispositivo per avere ulteriori informazioni e istruzioni.

Copyright

Il presente documento è di proprietà di Etac Immedia A/S. Il contenuto non può essere modificato in toto o in parte senza previa autorizzazione di Etac Immedia A/S.

Liberatoria

Etac migliora continuamente i propri dispositivi e le relative informazioni. Pertanto, si riserva il diritto di modificare i dispositivi e le istruzioni per l'uso senza obbligo di preavviso. Consultare il sito www.etac.com per trovare la versione più recente della documentazione.

CE Dichiarazione di conformità

Il dispositivo menzionato nel presente manuale e i diversi modelli sono conformi al Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.

Il dispositivo è classificato come dispositivo medico di Classe I

Standard di prodotto

Il dispositivo è stato testato ed è conforme ai requisiti applicabili a questo tipo di dispositivo nei seguenti standard:

- ISO 21856:2022 Ausili tecnici per disabili – Requisiti generali e metodi di prova.

- DS/EN ISO 20342-1:2019 Ausili per l'integrità dei tessuti in posizione sdraiata - Parte 1: Requisiti generali.

- EN 1021-1:2014 ed EN ISO 12952-1:2010 in materia di resistenza all'accensione tramite sigaretta (ma non fiamma).

Garanzia

Consultare www.etac.com/support.

Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Avviso

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato tempestivamente al proprio distributore/rappresentante e all'autorità nazionale competente all'interno della propria regione. Il distributore/rappresentante inoltrerà le informazioni al produttore.

Informazioni pre-vendita

Visitare il sito www.etac.com.

Descrizione del dispositivo

Etac fornisce un'ampia selezione di dispositivi di posizionamento orizzontale per diversi tipi di trasferimento e situazioni di posizionamento.

SatinSheet facilita movimenti sicuri e confortevoli a letto per utenti indipendenti e dipendenti. SatinSheet supporta la rotazione e il riposizionamento frequente in posizione sdraiata o in caso di necessità di mobilitazione frequente.

SatinSheet è composto da un BaseSheet con un pannello in raso a basso attrito al centro. Questa zona in raso consente il movimento laterale, facilitando la rotazione dell'utente a letto. I dispositivi SatinSheet BaseSheet sono disponibili in varie dimensioni e modelli per soddisfare diverse esigenze.

È possibile aggiungere SatinSheet DrawSheet per un utente parzialmente dipendente/indipendente che necessita di assistenza per il movimento. I dispositivi SatinSheet DrawSheet sono progettati per essere utilizzati sopra il BaseSheet e non possono essere utilizzati in modo indipendente.

SatinSheet 4Direction DrawSheet è disponibile in diverse misure, modelli e varianti. Queste includono opzioni che consentono il movimento in due o quattro direzioni, con o senza impugnature. Drawsheet con impugnature è compatibile con l'attacco del sollevapazienti per la rotazione assistita ed è disponibile anche una versione per incontinenza.

Consultare www.etac.com per una panoramica completa delle possibili varianti.

Vantaggi clinici

I vantaggi clinici dei dispositivi sono:

- Riduce la necessità di assistenti o il loro tempo
- Riduce gli infortuni sul lavoro o lo sforzo dell'assistente
- Migliora il benessere dell'utente
- Riduce il rischio di lesioni da taglio o da pressione
- Facilita i macro e micro-movimenti
- Consente agli utenti di rimanere indipendenti
- Facilita il movimento assistito

Introduzione

Definizioni

Il soggetto indicato con il termine "l'utente" è la persona trasferita o posizionata con il dispositivo. "L'assistente" è la persona che gestisce il dispositivo.

Destinazione d'uso

I dispositivi di posizionamento orizzontale sono dispositivi di assistenza destinati ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. I dispositivi sono progettati per un utente che necessita di una riduzione dell'attrito nei punti di pressione causati da ridotta mobilità o forza fisica.

Utente a cui è destinato il prodotto

Gli utenti previsti dei dispositivi si basano sulle capacità funzionali dell'individuo e non su diagnosi specifiche, condizioni di salute o età. Assicurarsi che l'utente rispetti il carico di lavoro sicuro (SWL)/peso dell'utente e che venga eseguita una valutazione del rischio clinico.

Nessun limite di altezza.

Gli utenti secondari dei dispositivi sono gli operatori che forniscono assistenza e i medici/tecnici che installano il dispositivo.

Ambiente previsto

I dispositivi sono destinati all'uso in ambienti interni.

Uso previsto

Il dispositivo è destinato all'uso "a lungo termine", ovvero all'uso continuo per più di 30 giorni.

Il dispositivo è destinato all'uso esclusivamente con la cute intatta.

Il dispositivo è destinato al ricondizionamento e al riutilizzo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista dei dispositivi di posizionamento orizzontale è di 2 anni. La vita utile del dispositivo può variare a seconda della frequenza d'uso, dei carichi, della frequenza di lavaggio/asciugatura e delle condizioni.

- Allevia il dolore
- Riduce il rischio di infezione
- Consente una riabilitazione precoce

Materiali

Materiale a strisce: 50% cotone/50% poliestere.

Raso: 100% poliestere.

Materiale assorbente: 100% poliestere (microfibra), imbottitura 80% poliestere/20% viscosa, barriera in poliuretano e 100% nylon.

Assorbimento: 2.200 ml/m².

Fascia elastica: 75% poliestere, 25% elasthan.

Indicazioni

L'indicazione per l'uso è la disabilità, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, gli utenti immobili o passivi, che necessitano di supporto per essere posizionati e ruotati in modo sicuro e confortevole in posizione sdraiata o che necessitano di mobilizzazione o riposizionamento frequente per ridurre al minimo il rischio di ulcere da pressione e altri eventi avversi associati all'immobilità. Altre condizioni mediche includono pazienti con dolore o disagio, pazienti in cui la rotazione potrebbe essere pericolosa, pazienti pediatrici, geriatrici, pazienti con demenza o problemi psichiatrici e persone obese.

Controindicazioni

Non vi sono controindicazioni note.

Precauzioni

Non lasciare che il dispositivo blocchi le vie aeree dell'utente.

Se sussiste il rischio di lesioni da pressione, non bloccare il sistema dopo il riposizionamento.

In caso di rischio di movimenti involontari, bloccare il sistema.

Prima di bloccare il sistema di movimentazione scorrevole sotto il materasso, lasciare eventuali stropicciamenti/pieghe per evitare la formazione di piaghe da decubito.

Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.

Requisiti di formazione

Solo il personale sanitario e/o gli utenti che abbiano letto e compreso il manuale d'uso sono autorizzati a utilizzare il dispositivo.

Informazioni di sicurezza

La sicurezza dell'utente e dell'assistente non deve mai essere compromessa: se si sospetta che il dispositivo abbia un malfunzionamento, è necessario metterlo in quarantena e contrassegnarlo con "fuori servizio" e contattare il distributore/rappresentante locale.



I simboli di sicurezza, le misure di sicurezza e i simboli di avvertenza sono riportati nel contesto pertinente per la situazione di manipolazione e/o di funzionamento effettiva; è obbligatorio seguire le istruzioni fornite per evitare situazioni pericolose/rischiose.



La segnaletica, i simboli e le istruzioni presenti su questo dispositivo non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per tutta la durata del dispositivo. Sostituire o riparare immediatamente segnali, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattare il proprio distributore/rappresentante per istruzioni.

Vedere ulteriori avvertimenti nella sezione Manipolazione.

Trasferimento del paziente

Il trasferimento di un utente comporta sempre un certo rischio. Pertanto, è necessario eseguire sempre una valutazione dei rischi prima del trasferimento.

Accertarsi che il dispositivo di assistenza possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Avvertimenti:

- Tirare/Spingere con una forza minima.
- L'utente potrebbe scivolare.
- Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.

Valutazione del rischio

Effettuare una valutazione del rischio del dispositivo, del singolo utente e del posizionamento e documentare l'analisi. L'assistente è responsabile della sicurezza dell'utente.

Programmare con anticipo il posizionamento per garantire che sia eseguito nel modo più sicuro e agevole possibile.

Operare secondo i principi dell'ergonomia in base alle raccomandazioni locali.

Se possibile, sollevitare l'utente a collaborare.

Il dispositivo



Avvertenze:

- Assicurarsi che il BaseSheet sia adatto al materasso.
- Effettuare una valutazione del rischio per assicurarsi che venga utilizzata la giusta combinazione.
- DrawSheet non deve essere utilizzato senza BaseSheet.
- Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione dei rischi non preveda una soluzione diversa.

- Non usare il dispositivo come imbracatura.
- Tenere le impugnature e le cinghie lontane dall'utente.

Materiali

Tutti i materiali utilizzati che devono essere a diretto contatto con la pelle devono essere sottoposti a test biologici e valutati secondo gli standard pertinenti. Tuttavia, si raccomanda di non far utilizzare il dispositivo a utenti/assistenti allergici a uno qualsiasi dei materiali.

Combinazioni

Quando si combina il dispositivo con altri dispositivi o accessori, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei dispositivi o modificare i dispositivi in modo tale che la conformità ai requisiti applicabili possa esserne influenzata. La persona/azienda responsabile della combinazione dei dispositivi deve garantire che i requisiti applicabili siano soddisfatti.

Montaggio/assemblaggio

Tutti i modelli SatinSheet sono dotati di un'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" per garantire il corretto orientamento quando vengono posizionati sul letto. Inoltre, ogni dispositivo include un'etichetta informativa cucita nel tessuto, che fornisce indicazioni sull'uso corretto.

- Posizionare SatinSheet BaseSheet con la superficie in raso a basso attrito rivolta verso l'alto.
- Accertarsi che la superficie ad attrito elevato sia rivolta verso il materasso.
- Se necessario, è possibile posizionare DrawSheet su SatinSheet, mentre 4Direction DrawSheet è posizionato raso contro raso.

Misure di sicurezza

Non lasciare che il dispositivo blocchi le vie aeree dell'utente.



Assistenza, pulizia e manutenzione

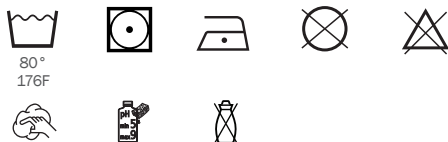
Manutenzione e assistenza

La manutenzione e le ispezioni del dispositivo sono interamente di responsabilità del proprietario dello stesso. La mancata manutenzione di un dispositivo in conformità alle istruzioni può compromettere la sicurezza dell'utente e/o dell'assistente e può influire sulla durata prevista del dispositivo. Il dispositivo deve essere ispezionato regolarmente.

Verificare quanto segue:

- i materiali, le cuciture, le impunture e le impugnature devono essere intatti/privi di difetti;
- non riparare mai un dispositivo in autonomia;
- si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Pulizia



La stiratura migliora l'effetto di scorrimento.

Lavare il dispositivo utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.

Si ritira del 5%.

Non usare ammorbidente.

Ricondizionamento e riutilizzo

SatinSheet può essere riutilizzato dopo l'ispezione e la pulizia.

Ispezione periodica

Controllare il dispositivo regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Trasporto, conservazione e smaltimento

Trasporto e conservazione

Quando il dispositivo non è in uso, può essere conservato alle seguenti condizioni:



Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini



Tenere lontano dal fuoco

Il dispositivo può essere conservato e trasportato a temperature comprese tra -30 e +40 °C.

Smaltimento

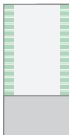
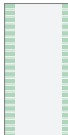
Il dispositivo non contiene sostanze pericolose che richiedono uno smaltimento speciale. Verificare se sono disponibili opzioni di riciclaggio ecosostenibili e rispettare le disposizioni nazionali vigenti. Smaltire il dispositivo secondo le disposizioni nazionali vigenti.

Riciclaggio

Consultare le istruzioni per il riciclaggio sul sito www.etac.com e seguire le disposizioni nazionali applicabili.

Guida alla scelta del sistema di riposizionamento a letto

Livello di funzionamento

	Livello A	Livello B	Livello C	Livello D	Livello E
	Per utenti indipendenti che si spostano autonomamente nel letto.	Per utenti parzialmente dipendenti, in grado di piegare le ginocchia e spingere con i piedi.		Per utenti molto dipendenti che necessitano di assistenza per muovere gambe/piedi.	
Scegliere la lunghezza di Immedia SatinSheet BaseSheet					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi	
Scegliere il tipo di Immedia SatinSheet DrawSheet					
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini o Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi	
		Se occorre assistenza durante il posizionamento laterale (B).	Se occorre assistenza in tutte le direzioni durante i trasferimenti, ma l'utente è in grado di utilizzare i piedi (C).	Se occorre assistenza in tutte le direzioni durante i trasferimenti e l'utente non è in grado di usare i piedi, utilizzare le impugnature per la rotazione con un sollevatore (D/E).	

General

Gracias por elegir un dispositivo Etac.

Este manual debe leerse detenidamente antes de empezar a utilizar el dispositivo, ya que contiene información de seguridad importante y proporciona instrucciones sobre cómo utilizar el dispositivo correctamente. Visite www.etac.com para obtener toda la documentación relevante del producto, por ejemplo, el manual del usuario, el formulario de mantenimiento y las instrucciones de reciclaje. Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales».

También puede consultar el código QR del dispositivo para obtener más información e instrucciones.

Copyright

Este documento es propiedad de Etac Immedia A/S. El contenido no podrá modificarse total o parcialmente sin la autorización previa de Etac Immedia A/S.

Tengan presente

Etac mejora continuamente nuestros dispositivos y nuestra información. Por lo tanto, nos reservamos el derecho de modificar nuestros dispositivos e instrucciones de uso sin previo aviso. Consulte www.etac.com para encontrar la última versión de la documentación.

CE Declaración de conformidad

El dispositivo mencionado en este manual y sus diferentes modelos cumplen con el Reglamento de productos sanitarios (UE) 2017/745.

El dispositivo está clasificado como un dispositivo médico de clase I.

Normas del producto

El dispositivo ha sido probado y cumple con los requisitos aplicables para este tipo de dispositivo de las siguientes normas:

- ISO 21856:2022 Productos de asistencia - Requisitos generales y métodos de prueba.

- DS/EN ISO 20342-1:2019 Productos de asistencia para preservar la integridad de los tejidos en posición tumbada. Parte 1: Condiciones generales.
- EN 1021-1:2014 y EN ISO 12952-1:2010 Resistencia a la ignición por un cigarrillo (pero no llama).

Garantía

Consulte www.etac.com/support.

Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones no previstas por Etac, dejarán de tener validez tanto la certificación CE como la garantía de Etac. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Aviso

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse a su distribuidor/representante y a la autoridad nacional competente de su región de manera oportuna. El distribuidor/representante enviará la información al fabricante.

Información previa a la venta

Visite www.etac.com.

Descripción del dispositivo

Etac suministra una amplia selección de dispositivos horizontales de posicionamiento para diferentes tipos de situaciones de transferencia y posicionamiento.

SatinSheet facilita movimientos seguros y cómodos en la cama tanto para usuarios independientes como dependientes. SatinSheet permite girar y cambiar de posición con frecuencia a personas que están acostadas o que necesitan moverse a menudo.

SatinSheet consta de una BaseSheet con un panel de satén de baja fricción en el centro. Esta zona satinada permite el movimiento lateral, lo que facilita girar al usuario en la cama. Las sábanas SatinSheet BaseSheet están disponibles en varios tamaños y modelos para adaptarse a diferentes necesidades.

Se puede añadir SatinSheet DrawSheet para un usuario parcialmente dependiente/independiente que necesite ayuda con el movimiento. Las sábanas SatinSheet DrawSheet están diseñadas para utilizarse sobre la sábana BaseSheet y no funcionan de forma independiente.

SatinSheet 4Direction DrawSheet están disponible en varios tamaños, modelos y variantes. Estas incluyen opciones que permiten el movimiento en dos o cuatro direcciones, con o sin asas. La sábana bajera con asas es compatible con el accesorio de grúa para el giro asistido, y también está disponible una versión para incontinencia.

Consulte www.etac.com para obtener una visión general completa de las posibles variantes.

Beneficios clínicos

Los beneficios clínicos de los dispositivos son los siguientes:

- Reduce la necesidad de cuidadores o el tiempo de los cuidadores
- Reduce las lesiones relacionadas con el trabajo o la fatiga del cuidador.
- Mejorar el bienestar del usuario
- Reduce el riesgo de cizallamiento o lesiones por presión
- Facilita micromovimientos y macromovimientos
- Permite a los usuarios seguir siendo independientes
- Facilita el movimiento asistido

- Alivio del dolor
- Reduce el riesgo de infección
- Permite una rehabilitación temprana.

Materiales

Material de las rayas: 50 % algodón, 50 % poliéster.

Raso: 100 % poliéster.

Material absorbente: 100 % poliéster (microfibra), 80 % poliéster/20 % relleno de viscosa, barrera de poliuretano y 100 % nailon.

Absorción: 2200 ml/m².

Cinta elástica: 75 % poliéster, 25 % elastano.

Introducción

Definiciones

La persona a la que se hace referencia como «el usuario» es la persona que se transfiere o se coloca con el dispositivo. «El cuidador» es la persona que maneja el producto.

Finalidad de uso

Los cojines de posicionamiento son dispositivos de asistencia diseñados para aliviar o compensar una incapacidad funcional debida a una lesión o discapacidad. Los dispositivos están diseñados para un usuario que necesite reducir la fricción en los puntos de presión debido a una movilidad o fuerza física reducidas.

Usuario previsto

El grupo de usuarios previstos de los dispositivos se basa en la capacidad funcional de la persona y no en un diagnóstico, estado de salud o edad específicos. Asegúrese de que el usuario cumpla con la SWL/masa del usuario y de que se lleve a cabo una evaluación de riesgos clínicos.

Sin limitación de altura. Los usuarios secundarios del dispositivo son cuidadores que proporcionan asistencia y médicos/técnicos que configuran el dispositivo.

Entorno previsto

Los dispositivos están diseñados para su uso en interiores.

Uso previsto

El dispositivo está diseñado para un uso «a largo plazo», es decir, para un uso continuo durante más de 30 días.

El dispositivo está diseñado para su uso solo con piel intacta. El dispositivo se ha diseñado para que pueda reacondicionarse y reutilizarse.

Vida útil prevista

La vida útil prevista del Posicionamiento Horizontal es de 2 años. La vida útil del dispositivo puede

variar en función de la frecuencia de uso, las cargas y la frecuencia y las condiciones de lavado o secado.

Indicaciones

La indicación de uso es la discapacidad, incluidos, entre otros, los usuarios inmóviles o pasivos que requieren apoyo para posicionarse y girarse de forma segura y cómoda en posiciones tumbadas, o que necesitan ser movilizados o recolocados con frecuencia para minimizar el riesgo de úlceras por presión y otros eventos adversos asociados a la inmovilidad. Otras afecciones médicas son pacientes con dolor o molestias, pacientes en los que el giro sería peligroso, pacientes pediátricos, geriátricos, pacientes con demencia o problemas psiquiátricos y personas obesas.

Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

Precauciones

Evite que los cojines bloqueen las vías respiratorias del usuario.

Si existe riesgo de lesiones por presión, no bloquee el sistema después de reposicionarlo.

Si existe riesgo de movimientos involuntarios, bloquee el sistema.

Antes de fijar el sistema deslizante debajo del colchón, deberá alisar cualquier irregularidad/cresta para evitar que el usuario se coloque en decúbito.

Se recomienda dejar puesta la barrera protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.

Requisitos de formación

Solo los cuidadores o los usuarios que hayan leído y comprendido el manual del usuario pueden utilizar el dispositivo.

Instrucciones de seguridad

Nunca se debe poner en peligro la seguridad del usuario y el cuidador. Si sospecha que el dispositivo no funciona correctamente, debe ponerlo en cuarentena, marcarlo como «fuera de servicio» y llamar a su distribuidor/representante local.



Las señales de seguridad, las medidas de seguridad y los símbolos de advertencia se proporcionan en el contexto relevante para la situación de manejo o funcionamiento real. Es obligatorio seguir las instrucciones proporcionadas para evitar situaciones peligrosas o de riesgo.



Los letreros, símbolos e instrucciones colocados en este dispositivo nunca deberán cubrirse ni retirarse y deberán permanecer presentes y claramente legibles durante toda la vida útil del dispositivo. Sustituya o repare inmediatamente las señales, símbolos e instrucciones ilegibles o dañados. Póngase en contacto con su distribuidor/representante para obtener instrucciones.

Consulte las advertencias adicionales en la sección Manipulación.

Transferencia de pacientes

La transferencia de un usuario siempre supondrá un cierto riesgo. Por lo tanto, siempre se debe hacer una evaluación de riesgos antes de la transferencia.

El dispositivo de asistencia se puede utilizar para el usuario individual y, en combinación con otros dispositivos, es seguro para el usuario y los cuidadores.



Advertencias:

- Tire/empuje con una fuerza mínima.
- Existe un riesgo de que el paciente se resbale.
- No deje nunca el producto en el suelo.

Evaluación de riesgos

Haga una evaluación de riesgos del dispositivo, de cada usuario y el posicionamiento, y documente su análisis. El usuario/asistente es responsable de la seguridad del paciente.

Planifique el posicionamiento con antelación para asegurarse de que discorra de la forma más segura y fluida posible.

Recuerde trabajar de forma ergonómica de acuerdo con las recomendaciones locales.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Dispositivo



Advertencias:

- Asegúrese de que la BaseSheet se ajuste al colchón.
- Realice una evaluación de riesgos para asegurarse de que se utiliza la combinación correcta.
- DrawSheet no debe utilizarse sin BaseSheet.
- Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente.

- No utilice el dispositivo a modo de cincha.
- Mantenga las asas y correas alejadas del usuario.

Materiales del

Todos los materiales utilizados que deben estar en contacto directo con la piel se someten a evaluaciones y análisis biológicos de acuerdo con las normas pertinentes. Sin embargo, se recomienda no utilizar el dispositivo a los usuarios o cuidadores que sean alérgicos a cualquiera de los materiales.

Combinaciones

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros dispositivos o accesorios, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los dispositivos ni modificarlos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona/empresa responsable de la combinación de los dispositivos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Montaje/Instalación

Todos los modelos SatinSheet cuentan con una etiqueta «Este lado hacia arriba» para garantizar la orientación correcta cuando se colocan en la cama. Además, cada dispositivo incluye una etiqueta de información cosida en el tejido, que proporciona orientación sobre el uso adecuado.

- Coloque la SatinSheet BaseSheet con la superficie de baja fricción de raso hacia arriba.
- Asegúrese de que la superficie de alta fricción esté orientada hacia el colchón.
- Si es necesario, se puede colocar una sábana de dibujo sobre SatinSheet; las sábanas de dibujo 4Direction se colocan sobre raso.

Medidas de seguridad

Evite que los cojines bloqueen las vías respiratorias del usuario.



Servicio, limpieza y mantenimiento

Mantenimiento y revisión

El mantenimiento y las inspecciones del dispositivo son responsabilidad exclusiva de su propietario. El incumplimiento del mantenimiento de un dispositivo de acuerdo con las instrucciones puede comprometer la seguridad del usuario o del cuidador y puede afectar a la vida útil prevista del dispositivo.

La inspección del dispositivo debe realizarse regularmente.

Comprobación:

- los materiales, las costuras, las puntadas y las asas deben estar intactos/perfectos.
- no intente nunca reparar usted mismo el dispositivo.
- Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

Limpieza



80 °
176F



El planchado mejora el efecto deslizante.

El dispositivo puede limpiarse con un detergente sin disolventes que tenga un pH de entre 5 y 9 o con un desinfectante al 70 %.

Se contrae un 5 %.

No utilice suavizante.

Reacondicionamiento y reutilización

SatinSheet es apto para su reutilización tras su inspección y limpieza.

Inspección periódica

El producto debe revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, sobre todo, después de haberlo lavado.

Transporte, almacenamiento y eliminación

Almacenamiento y transporte

Cuando el dispositivo no está en uso, se puede almacenar en las siguientes condiciones:



Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños



Mantener alejado del fuego

El dispositivo puede almacenarse y transportarse a temperaturas comprendidas entre -30 y -40 °C.

Eliminación

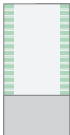
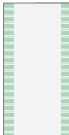
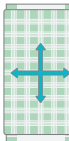
El dispositivo no contiene sustancias peligrosas que requieran una eliminación especial. Compruebe si existen opciones de reciclaje respetuosas con el medio ambiente y siga las disposiciones nacionales aplicables. Deseche el dispositivo de acuerdo con las disposiciones nacionales aplicables.

Reciclaje

Consulte las instrucciones de reciclaje en www.etac.com y siga las disposiciones nacionales aplicables.

Guía de selección de sistemas en la cama

Nivel de rendimiento

	Nivel A	Nivel B	Nivel C	Nivel D	Nivel E
	Para usuarios independientes que se meten solos en la cama.	Para usuarios parcialmente dependientes, capaces de doblar las rodillas y empujar con los pies.		Para usuarios muy dependientes que necesitan ayuda para mover las piernas/los pies.	
Elija la longitud de Immedia SatinSheet BaseSheet					
	SatinSheet BaseSheet Mini	SatinSheet BaseSheet Midi		SatinSheet BaseSheet Maxi	
Elija el tipo de sábana Immedia SatinSheet DrawSheet					
		SatinSheet 2Direction DrawSheet Mini o Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Midi	SatinSheet 4Direction DrawSheet Maxi	
		Si se necesita ayuda durante el posicionamiento lateral (B).	Si se necesita asistencia en todas las direcciones durante las transferencias, pero el usuario puede utilizar los pies (C).	Si se necesita asistencia en todas las direcciones durante las transferencias y el usuario no puede utilizar los pies, utilice las asas para girar con una grúa (D/E).	

EN: Handling

SV: Hantering

NO: Håndtering

DA: Håndtering

FI: Käsittely

DE: Handhabung

NL: Hanteren

FR: Manipulation

IT: Manipolazione

ES: Manipulación



Warnings



64



Information

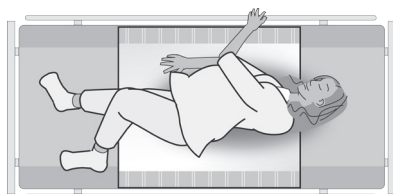


65



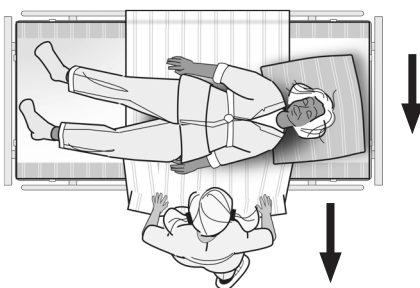
1.

! 01+02+03 **i** 01+02



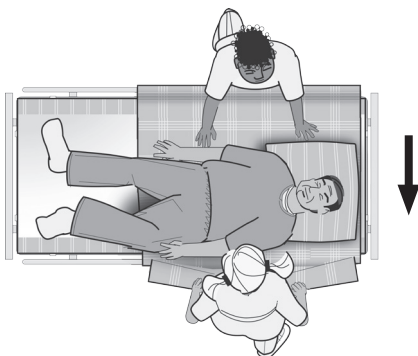
2.

! 01+02+03 **i** 02+03+04



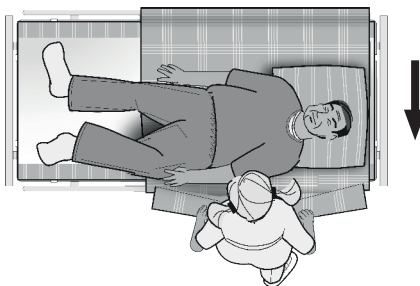
3.

! 01+02+03 **i** 02+04+05



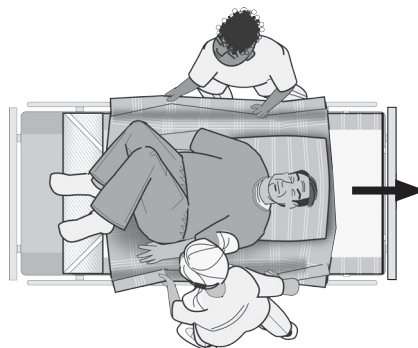
4.

! 01+02+03 **i** 02+04+05



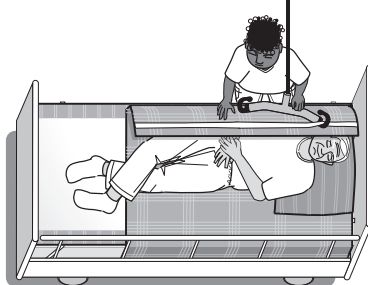
5.

! 01+02+03 **i** 02+04+06



6.

! 01+02+03 **i** 02+04+07





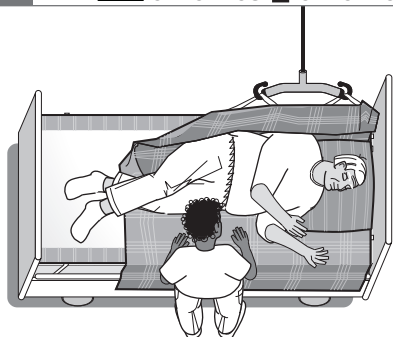
7.



01+02+03



02+04+07



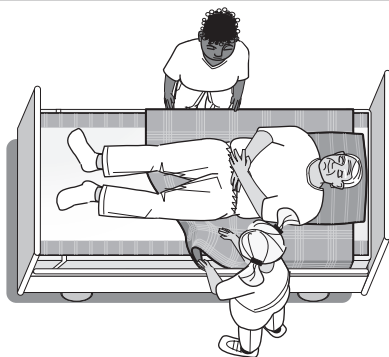
8.



01+02+03



02+04+08



9.



01+02+03



02+04+08



**EN: Warnings**

01. It is recommended to keep the bed rails in place when the user is in bed, unless a risk assessment has determined that the user can be safely left without them.
02. Always remember to lock the wheels of the bed during repositioning.
03. Never leave the user alone on the edge of the bed.

NO: Advarsler

01. Det anbefales å bruke sengehester når brukeren er i sengen, med mindre en risikovurdering har fastslått at brukeren trygt kan forlates uten dem.
02. Husk å alltid låse hjulene på sengen under repositionering.
03. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.

FI: Varoitukset

01. On suositeltavaa pitää sängyn sivulaidat paikoillaan, kun käyttäjä on sängyssä, ellei riskinarvioinnin perusteella ole todettu, että käyttäjä voidaan jättää turvallisesti ilman niitä.
02. Muista aina lukita sängyn pyörät asemoinnin ajaksi.
03. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.

NL: Waarschuwingen

01. Het wordt aanbevolen om de bedhekken te behouden wanneer de gebruiker in bed ligt, tenzij uit een risicobeoordeling is gebleken dat de gebruiker veilig zonder bedhekken kan worden gelaten.
02. Vergeet niet om de wielen van het bed te vergrendelen tijdens het verplaatsen.
03. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.

IT: Avvertimenti

01. Si consiglia di mantenere le sponde del letto in posizione quando l'utente è a letto, a meno che una valutazione dei rischi abbia determinato che non sia necessario.
02. Durante il riposizionamento, bloccare sempre le ruote del letto.
03. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.

SV: Varningar

01. Vi rekommenderar att sänggrindarna hålls på plats när brukaren ligger i sängen, såvida inte en riskbedömning har fastställt att brukaren kan lämnas utan dem på ett säkert sätt.
02. Kom alltid ihåg att låsa sängens hjul vid ompositionering.
03. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten utan uppsikt.

DA: Advarsler

01. Det anbefales at lade sengehestene være slået op, når brugeren er i sengen, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren uden sengehestene.
02. Husk altid at låse hjulene på sengen under repositionering.
03. Efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.

DE: Warnungen

01. Es wird empfohlen, die Sicherheitsseiten an Ort und Stelle zu lassen, wenn sich der Benutzer im Bett befindet, es sei denn, eine Risikobewertung hat ergeben, dass der Benutzer sicher ohne Sicherheitsseiten liegen bleiben kann.
02. Achtung: die Räder des Betts müssen bei Umlagerungen arretiert sein.
03. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!

FR: Avertissements

01. Il est recommandé de laisser les barrières de lit en place lorsque l'utilisateur se trouve dans le lit, sauf si une évaluation des risques a déterminé que l'utilisateur peut rester dans le lit sans barrières en toute sécurité.
02. Veillez à toujours verrouiller les roues du lit pendant le repositionnement.
03. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.

ES: Advertencias

01. Se recomienda mantener las barandillas de la cama en su lugar cuando el usuario esté en la cama, a menos que una evaluación de riesgos haya determinado que el usuario puede dejarse sin ellas de forma segura.
02. Recuerde siempre bloquear las ruedas de la cama durante el reposicionamiento.
03. No lo deje nunca solo en el borde de la cama.

EN: Information

01. BaseSheet for users who can turn independently but need reduced friction.
02. Before locking the glide system under the mattress, any creases should be smoothed by the carers pulling simultaneously and diagonally from both sides.
03. SatinSheet DrawSheet on top of SatinSheet BaseSheet if user needs assistance turning.
04. To lock the glide system after turning: Fold the excess material from DrawSheet under the mattress on both sides of the bed.
05. SatinSheet 4Direction DrawSheet on top of SatinSheet BaseSheet enables up/down and side-to-side movement. For repositioning, grasp the Drawsheet at hips and shoulders with an ergonomic grip. Two carers can assist, one by pulling the SatinSheet while one pushing at hips and shoulders.
06. To move higher in bed, pull at the shoulders using weight transfer or press on the mattress while adjusting with the Drawsheet.
07. With SatinSheet 4Direction with handles, the user can be turned using a hoist: attach handles to the sling bar, turn slowly, support the back with a cushion or wedge, then lower the hoist. Remove handles from the sling bar.
08. To prevent sliding when sitting up, fold part of the SatinSheet 4Direction under the buttocks and tuck it under the mattress at the hips for a braking effect.

NO: Informasjon

01. BaseSheet for brukere som kan snu seg uten hjelp, men som trenger redusert friksjon.
02. Før glidesystemet låses under madrassen, skal alle ujevnheter og folder gattes ut ved at pleierne trekker samtidig og diagonalt fra begge sider.
03. Bruk SatinSheet DrawSheet oppå SatinSheet BaseSheet hvis brukeren trenger hjelp til å snu seg.
04. Låse glidesystemet etter vending: Brett sidene av DrawSheet inn under madrassen på begge sider av sengen.
05. SatinSheet 4Direction DrawSheet oppå SatinSheet BaseSheet muliggjør bevegelse opp/ned og fra side til side. Ved reposisjonering: Grip DrawSheet ved hofter og skuldre med et ergonomisk grep. To pleiere kan hjelpe til, den ene trekker i SatinSheet mens den andre skyver ved hofter og skuldre.
06. For å flytte brukeren høyere opp i sengen: Trekk ved skuldrene med vektoverføring eller legg trykk på madrassen mens DrawSheet justeres.
07. Med SatinSheet 4Direction med håndtak kan brukeren vendes ved hjelp av en pasientløfter: Fest håndtakene til løftebøylen, vend sakte, støtt ryggen med en pute eller kile, og senk deretter pasientløfteren. Løsne håndtakene fra løftebøylen.
08. For å hindre at en sittende bruker glir, brettes en del av SatinSheet 4Direction under brukerens sete mens resten legges under madrassen ved hofterne for å oppnå en bremseeffekt.

SV: Information

01. BaseSheet för brukare som kan vända sig på egen hand men behöver minskad friktion.
02. Innan glidsystemet låses under madrassen ska eventuella veck slätas ut genom att vårdpersonalen drar samtidigt och diagonalt från båda sidor.
03. SatinSheet DrawSheet ovanpå SatinSheet BaseSheet om brukaren behöver hjälp med att vända sig.
04. För att låsa glidsystemet efter vändning: Vik in överflödigt material från DrawSheet under madrassen på båda sidor av sängen.
05. SatinSheet 4Direction DrawSheet ovanpå SatinSheet BaseSheet möjliggör rörelse upp/ned och från sida till sida. För ompositionering, ta tag i Drawsheet vid höfterna och axlarna med ett ergonomiskt grepp. Två personer ur vårdpersonalen kan hjälpa till, en genom att dra i SatinSheet medan den andra trycker på vid höfter och axlar.
06. För att flytta patienten högre upp i sängen, dra i axlarna med hjälp av viktöverföring eller tryck på madrassen medan du justerar med Drawsheet.
07. Med SatinSheet 4Direction med handtag kan brukaren vändas med hjälp av en lyft: fäst handtagen på lyftbygeln, vänd långsamt, stöd ryggen med en kudde eller kil och sänk sedan ned lyften. Ta bort handtagen från lyftbygeln.
08. För att förhindra att patienten glider när han/hon sitter upp, vik in en del av SatinSheet 4Direction under rumpen och stoppa in det under madrassen vid höfterna för att få en bromsande effekt.

DA: Information

01. BaseSheet til brugere, der kan vende sig selv, men har brug for reduceret friktion.
02. Før glidesystemet låses under madrassen, skal eventuelle folder gattes ud ved, at hjælperne trækker samtidigt og diagonalt fra begge sider.
03. SatinSheet DrawSheet oven på SatinSheet BaseSheet, hvis brugeren har brug for hjælp til at vende sig.
04. Efter vending låses glidesystemet ved at folde det overskydende materiale fra DrawSheet ind under madrassen på begge sider af sengen.
05. SatinSheet 4Direction DrawSheet oven på SatinSheet BaseSheet muliggør bevægelse op/ned og fra side til side. Ved reposisjonering skal du tage fat i træklagen ved hofter og skuldre med et ergonomisk greb. To hjælpere kan assistere, den ene trækker i SatinSheet, mens den anden skubber ved hofter og skuldre.
06. For at flytte personen højere op i sengen skal du trække i skuldrene ved hjælp af vægtoverførsel eller trykke på madrassen, mens du justerer med DrawSheet.
07. Med SatinSheet 4Direction med håndtag kan brugeren vendes ved hjælp af en lift: Fastgør håndtagene til ophænget, vend langsomt, understøt ryggen med en pude eller kile, og sænk derefter liften. Fjern håndtagene fra ophænget.
08. Forebyg glidning, når personen sidder op, ved at folde en del af SatinSheet 4Direction ind under balderne og stikke det ind under madrassen ved hofterne for at opnå en bremseeffekt.

FI: Tietoja

01. BaseSheet käyttäjille, jotka pystyvät kääntymään itsenäisesti mutta tarvitsevat kitkan vähentämistä.
02. Ennen liukujärjestelmän lukitsemista patjan alle hoitajan on tasoitettava mahdolliset rypyt vetämällä samanaikaisesti ja viistosti molemmilta puolilta.
03. SatinSheet DrawSheet SatinSheet BaseSheet -alustan päälle, jos käyttäjä tarvitsee apua kääntämisessä.
04. Liukumekanismin lukitseminen kääntämisen jälkeen: Taita DrawSheet-lakanan reunat patjan alle vuoteen kummaltakin puolelta.
05. SatinSheet 4Direction DrawSheet SatinSheet BaseSheet -alustan päällä mahdollistaa liikkeen ylös/alas ja sivusuunnassa. Siirtämistä varten tartu vetolakanan ergonomisella otteella lantioiden ja hartioiden kohdalta. Kaksi hoitajaa voi auttaa. Toinen vetää SatinSheet-lakanaa ja toinen työntää lantiota ja hartioita.
06. Siirrä korkeammalle vuoteessa vetämällä hartioista painonsiirron avulla tai painamalla patjaa samalla, kun säädät vetolakanaa.
07. Kahvoilla varustetun SatinSheet 4Direction -lakanan käyttäjää voidaan kääntää nostimella: kiinnitä kahvat ripustimeen, käännä hitaasti, tue selkää tynnyllä tai kiilalla ja laske nostin. Irrota kahvat ripustimesta.
08. Liukumisen estämiseksi istuessa taita osa SatinSheet 4Direction -lakanasta pakaroiden alle ja työnnä se patjan alle lantioiden kohdalta jarrutusvaikutuksen aikaansaamiseksi.

NL: Informatie

01. 1BaseSheet voor gebruikers die zelfstandig kunnen draaien, maar minder wrijving nodig hebben.
02. Voordat het glijstelsel onder de matras wordt vergrendeld, moeten eventuele vouwen worden gladgestreken door de zorgverleners tegelijkertijd en diagonaal aan beide zijden te laten trekken.
03. DrawSheet van het SatinSheet bovenop het BaseSheet van het SatinSheet als de gebruiker hulp nodig heeft bij het draaien.
04. Het glijstelsel na het draaien vastzetten: vouw het overbodige materiaal van de DrawSheet aan beide zijden van het bed onder de matras.
05. Het DrawSheet van het SatinSheet 4Direction bovenop het BaseSheet van het SatinSheet maakt beweging omhoog/omlaag en zijwaarts mogelijk. Voor herpositionering pakt u het glijlaken op heup- en schouderhoogte vast met een ergonomische handgreep. Twee zorgverleners kunnen helpen, één door aan het SatinSheet te trekken en één door tegen de heupen en schouders te duwen.
06. Om hoger in bed te komen, trekt u aan de schouders met behulp van gewichtsverplaatsing of drukt u op de matras terwijl u deze met het DrawSheet aanpast.
07. Met SatinSheet 4Direction met handgrepen kan de gebruiker worden gedraaid met behulp van een tillift: bevestig de handgrepen aan de ophanging, draai langzaam, ondersteun de rug met een kussen of wig en laat de tillift zakken. Haal de handgrepen uit de ophanging.
08. Vouw een deel van de SatinSheet 4Direction onder de billen om te voorkomen dat deze tijdens het zitten wegglijdt en stop het onder de matras bij de heupen voor een remeffect.

DE: Informationen

01. BaseSheet für Benutzer, die sich selbstständig drehen können, aber weniger Reibung benötigen.
02. Bevor das Gleitsystem unter der Matratze arretiert wird, sollten alle Falten geglättet werden, indem die Pflegepersonen gleichzeitig und diagonal von beiden Seiten ziehen.
03. SatinSheet DrawSheet auf dem SatinSheet BaseSheet, wenn der Benutzer beim Drehen Unterstützung benötigt.
04. Sicherung des Gleitsystems nach dem Umdrehen: Den überschüssigen Stoff des DrawSheet auf beiden Seiten des Betts unter die Matratze ziehen.
05. Das SatinSheet 4Direction DrawSheet auf dem SatinSheet BaseSheet ermöglicht Auf-/Ab- und Seitwärtsbewegungen. Fassen Sie das DrawSheet zum Umlagern an den Hüften und Schultern mit einem ergonomischen Griff. Zwei Pflegepersonen können dabei helfen, indem eine am SatinSheet zieht und die andere an den Hüften und Schultern schiebt.
06. Zum Bewegen im Bett nach oben ziehen Sie an den Schultern durch Gewichtsverlagerung oder drücken Sie auf die Matratze, während Sie mit dem DrawSheet Anpassungen vornehmen.
07. Mit dem SatinSheet 4Direction mit Handgriffen kann der Benutzer mit einem Lifter gedreht werden: Befestigen Sie die Handgriffe an der Aufhängung, drehen Sie langsam, stützen Sie den Rücken mit einem Kissen oder Keil und senken Sie den Lifter ab. Nehmen Sie die Handgriffe von der Aufhängung ab.
08. Um ein Verrutschen im Sitzen zu verhindern, falten Sie einen Teil des SatinSheet 4Direction unter den Gesäßbereich und stecken Sie es an den Hüften unter die Matratze, um eine Bremswirkung zu erzielen.

FR: Informations

01. Alèse BaseSheet pour les utilisateurs qui peuvent se retourner seuls, mais qui ont besoin d'une friction réduite.
02. Avant de verrouiller le système de glissement sous le matelas, les plis doivent être lissés par le personnel soignant en tirant simultanément et en diagonale des deux côtés.
03. Drap SatinSheet DrawSheet sur alèse SatinSheet BaseSheet si l'utilisateur a besoin d'aide pour se tourner.
04. Pour verrouiller le système de glissement après avoir tourné : Pliez l'excédent de tissu du drap DrawSheet sous le matelas des deux côtés du lit.
05. Le drap SatinSheet 4Direction DrawSheet sur l'alèse SatinSheet BaseSheet permet un mouvement vers le haut/bas et latéral. Pour le repositionnement, saisissez le DrawSheet au niveau des hanches et des épaules avec une prise ergonomique. Deux soignants peuvent aider, l'un en tirant sur le système SatinSheet et l'autre en poussant sur les hanches et les épaules.
06. Pour un déplacement plus haut dans le lit, tirez sur les épaules en utilisant le transfert de poids ou appuyez sur le matelas tout en l'ajustant avec le DrawSheet.
07. Avec le SatinSheet 4Direction avec poignées, l'utilisateur peut être tourné à l'aide d'un lève-personne : fixez les poignées à la suspension, tournez lentement, soutenez le dos avec un coussin ou une cale, puis abaissez le lève-personne. Retirez les poignées de la suspension.
08. Pour éviter tout glissement en position assise, pliez une partie du SatinSheet 4Direction sous les fesses et glissez-la sous le matelas au niveau des hanches pour un effet frein.

ES: Información

01. BaseSheet para usuarios que pueden girar de forma independiente pero necesitan una fricción reducida.
02. Antes de bloquear el sistema deslizante debajo del colchón, los cuidadores deben alisar los pliegues tirando simultáneamente y en diagonal desde ambos lados.
03. SatinSheet DrawSheet sobre SatinSheet BaseSheet si el usuario necesita ayuda para girarlo.
04. Para fijar el sistema deslizante después de girarlo: Pliegue el material que sobre de la sábana DrawSheet debajo del colchón por ambos lados de la cama.
05. SatinSheet 4Direction DrawSheet sobre SatinSheet BaseSheet permite el movimiento hacia arriba/abajo y de lado a lado. Para la recolocación, sujete la sábana deslizante por las caderas y los hombros con un agarre ergonómico. Dos cuidadores pueden ayudar, uno tirando de SatinSheet mientras otro empuja las caderas y los hombros.
06. Para desplazarse más arriba en la cama, tire de los hombros utilizando la transferencia de peso o presione el colchón mientras lo ajusta con la DrawSheet.
07. Con SatinSheet 4Direction con asas, el usuario puede girarse utilizando una grúa: fije las asas a la percha, gire lentamente, apoye la espalda con un cojín o una cuña y, a continuación, baje la grúa. Retire las asas de la percha.
08. Para evitar que se deslice al sentarse, pliegue parte de SatinSheet 4Direction debajo de las nalgas y colóquela debajo del colchón en las caderas para que actúe como freno.

IT: Informazioni

01. BaseSheet per utenti in grado di girarsi in modo indipendente ma che necessitano di un attrito ridotto.
02. Prima di bloccare il sistema di movimentazione scorrevole sotto il materasso, le pieghe devono essere levigate tirando contemporaneamente e diagonalmente da entrambi i lati.
03. SatinSheet DrawSheet sopra SatinSheet BaseSheet se l'utente necessita di assistenza nella rotazione.
04. Per bloccare il sistema di movimentazione scorrevole dopo aver girato l'utente: ripiegare il materiale in eccesso di DrawSheet sotto il materasso, su entrambi i lati del letto.
05. SatinSheet 4Direction DrawSheet sopra SatinSheet BaseSheet consente il movimento verso l'alto/il basso e da un lato all'altro. Per il riposizionamento, afferrare DrawSheet in corrispondenza dei fianchi e delle spalle con una presa ergonomica. Due assistenti possono aiutare, il primo tirando il SatinSheet e il secondo spingendo sui fianchi e sulle spalle.
06. Per spostare l'utente più in alto nel letto, tirarlo dalle spalle utilizzando il trasferimento del peso o premere sul materasso durante la regolazione con il DrawSheet.
07. Con SatinSheet 4Direction con impugnature, l'utente può essere ruotato utilizzando un sollevatore: fissare le impugnature alla barra di sospensione, ruotare lentamente, sostenere la schiena con un cuscino o un cuneo, quindi abbassare il sollevatore. Rimuovere le impugnature dalla barra di sospensione.
08. Per evitare che scivoli dalla posizione seduta, piegare parte di SatinSheet 4Direction sotto i glutei e ripiegare sotto il materasso all'altezza dei fianchi per un effetto frenante.

**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

**Promefa SA**

Avenue de Morges 33
1027 Lonay, CH
+41 44 872 97 79

**Etac Immedia A/S**

Parallevej 3
DK-8751 Gedved



+45 796 858 33



patienthandling@etac.com



www.etac.com

immedia
by Etac